

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale



Le Challenge de l'Espoir: plus  
- page 18 - qu'une aventure

Parachutistes de l'armée  
à l'entraînement - page 6 -

**UN FORCENÉ MENACE DE TOUT FAIRE SAUTER À FARNHAM**

page 2

page 3

## Folle poursuite



# À 160 km/h RUE PRINCIPALE



Venez vous informer!

*Des milliers de malentendants ont retrouvé leurs activités grâce à leurs aides auditives!*

Nouvelle technologie • Aide financière disponible • Période d'essai

Elisabeth Tétu audioprothésiste

66, rue Court, bur. 207, Granby • 372-1022 - Plus de 40 cliniques au Québec : 1-800-OREILLE

LE GROUPE  
**FORGET  
PARENT**

AUDIOPROTHÉSISTES  
AIDES AUDITIVES



199036V

6

6

6

Repères

À lire bientôt

Chasseur de  
mouettes à  
ses  
heures



Météo

**Aujourd'hui**  
max 17 min 15



Risque d'orage.

**Demain**  
max 20 min 12



Ciel variable.

Loteries

Quotidienne 3  
017

Quotidienne 4  
2670

Extra  
519596

Jeudi

max 20 min 7



Averses.

Index

Agenda .....	page 14
À ne pas répéter .....	page 14
Décès .....	page 22
Jeux .....	page 17
Opinion .....	page 16
Petites annonces .....	page 20
Sports .....	page 24
Statistiques .....	page 24

Pour nous joindre

Numéro général ..... 375-4555  
Les Petites annonces ..... 375-8888  
Événements urgents ..... 375-9081  
Bell mobilité (gratuit) ..... #1SC00P

Télécopieurs

Rédaction ..... 777-4865  
Publicité ..... 777-7221  
Petites annonces ..... 375-2195

Internet

Rédaction ..... [redaction@lavoixdelest.qc.ca](mailto:redaction@lavoixdelest.qc.ca)  
Publicité ..... [publicite@lavoixdelest.qc.ca](mailto:publicite@lavoixdelest.qc.ca)

**Prix du journal à la semaine**  
(taxes comprises) Livraison  
par camion ..... 3,85 \$  
par motorisé ..... 4,10 \$

La Voix de l'Est 75, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0619)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Seul le  
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

## DERNIÈRE HEURE

## Siège de deux heures à Farnham

Un travailleur mis à pied menace de faire  
sauter tout le monde et l'usine

Richard Gosselin  
[rgosseli@lavoixdelest.qc.ca](mailto:rgosseli@lavoixdelest.qc.ca)  
FARNHAM

Un forcené a tenu un siège de quelque deux heures dans une usine de Farnham hier soir, avant de se rendre sans opposer de résistance.

Au moment de mettre sous presse, les détails entourant cette affaire étaient encore peu nombreux.

Tout au plus savait-on qu'un employé de Harbour Industries Canada, du boulevard Industriel, était entré dans l'usine peu avant 20h, muni d'un bidon contenant un produit inflammable et qu'il aurait menacé de faire sauter tout le monde, y compris l'usine.

L'homme, dont on n'a pu obtenir l'identité, serait en proie à des problèmes psychologiques importants depuis peu et aurait perdu son emploi hier, ce qui a peut-être fait déborder le vase.

Bien évidemment, les dirigeants de l'entreprise spécialisée en fabrication de filage électrique ont ordonné l'évacuation des travailleurs et mis un terme au quart de travail de soirée. En même temps, ils alertaient la SQ Brome-Missisquoi. À leur tour, les policiers mandaient les pompiers et ambulanciers locaux.



photo Janick Marois

L'homme, qui aurait perdu son emploi hier, serait en proie à des problèmes psychologiques.



photo Janick Marois

Vers 20h30, un périmètre était dressé, défendant l'accès au boulevard Industriel. Justement en raison de l'éloignement de l'usine des lieux habités et en raison de la discrétion des intervenants, peu de curieux se sont amassés aux environs.

Vers 21h, les policiers ont pu entrer en communication avec le désespéré. À la suite de négociations, le suspect s'est rendu sans autre forme de résistance vers 21h45. Il a été amené au poste de Dunham, pour se voir plus tard conduit auprès d'autorités médicales compétentes.

Cet incident s'est donc heureusement conclu avant même l'arrivée des escouades spécialisées de la SQ.

Le forcené a tenu les pompiers et les policiers en haleine pendant deux heures.



*J'aime  
être vu!*

**VENDRE RAPIDEMENT MA MAISON**

avec les

**Petites annonces**

rubrique 501

*... un succès!*

**La Voix de l'Est**  
cyberpresse.ca

**375-8888**

Du lundi au vendredi, de 8 h à 17 h  
Télécopieur : 375-2195

# De Granby à... Granby, en passant par Ange-Gardien et St-Paul

## Une course folle tient les policiers en haleine

GRANBY

Une poursuite échevelée dans la région de Granby, dimanche soir, s'est bien mal terminée pour une Honda Civic transformée en missile. Miraculeusement, ses trois occupants s'en sont sortis sans aucune égratignure.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoixdelest.qc.ca

L'orgueil de Jonathan Messier-Latour, en a pris tout un coup, probablement autant que les dommages à sa voiture aux éléments modifiés: après que sa Honda eut fracassé un poteau de feux de circulation, le jeune conducteur au passé sans tache s'est retrouvé menotté, hier après-midi, devant la chambre criminelle de Granby.

Peu après minuit, la Honda du prévenu a été observée par les patrouilleurs coin Simonds Sud et Maisonneuve, roulant vers le nord à haute vitesse et ne s'étant pas immobilisée au panneau d'arrêt obligatoire. Les policiers ont alors tenté de l'intercepter, mais le conducteur a choisi d'accélérer.

### Poursuite

La poursuite s'est dès lors officiellement engagée. Les rues et routes Fournier, St-Jacques, David-Bouchard, autoroute 10, échangeur 55 (Ange-Gardien), 235 nord, 112 est, St-Paul-d'Abbotsford, Principale (Canton), Principale (Granby), Boivin, et Dufferin



photo Janick Marois

Il s'en est fallu de peu que cette poursuite ne se termine par une tragédie, coin Dufferin et Boivin, à Granby, dimanche soir.

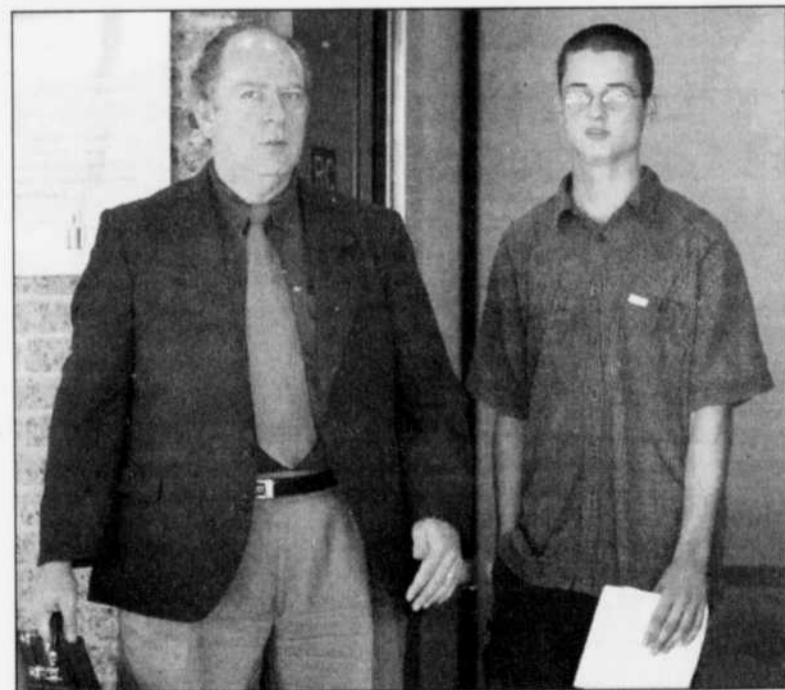


photo Alain Dion

Me Gerson Foisy, et son client, Jonathan Messier-Latour, après la comparution du présumé chauffard.

se sont succédé à un train d'enfer. Tous les panneaux de signalisation ont été violés. Au gré de la progression de la poursuite, des voitures de la SQ et de la SM du Canton de Granby se sont greffées à la chasse.

«La Honda est passée à 160 (km/h) devant chez nous», a assuré André Boissonneault, un commerçant granbyen qui s'y connaît en vitesse puisque son fils prend part à des compétitions à l'Autodrome.

Porte-parole de la SM, l'agent Daniel Dion souligne que jamais les voitures de police n'ont pu s'approcher à moins de 50 mètres de la Honda occupée par trois jeunes gens. Tout juste avant la conclusion de la poursuite, la SM avait réussi, à partir de la plaque d'immatriculation de l'auto, à obtenir le numéro de téléphone cellulaire du conducteur. Un passager a pris l'appel visant à raisonner le conducteur, mais il était trop tard.

### Fuite

Le conducteur a mal négocié son dernier virage, coin Boivin et Dufferin.

Le petit bolide est allé sectionner un poteau surmonté de feux de circulation et a embouti une clôture de fer forgé pour ensuite se renverser sur son flanc droit. Une tragédie venait d'être évitée de justesse.

Le temps de le dire, malgré le dur choc, les trois occupants parvenaient à s'extirper sans blessures de l'auto et à fuir. Ils ont été rapidement rejoints. Au cours de la nuit, après interrogatoire, les deux passagers, d'âge mineur, ont été relâchés.

### Devant le juge

Jonathan Messier-Latour a été traduit devant le juge Donald Bissonnette sous deux inculpations: conduite dangereuse et refus de s'immobiliser. Il risque cinq ans de prison. Son avocat, Me Gerson Foisy, a enregistré en son nom un plaidoyer de non-culpabilité. L'affaire a été renvoyée au 19 août.

La représentante de la Couronne, Me Karine Goulet, ne s'est pas objectée à sa remise en liberté avant procès, moyennant que le prévenu souscrive à un engagement comportant notam-

ment une interdiction de conduire.

Selon l'agent Dion, les policiers doivent faire preuve de jugement quand ils sont engagés dans une poursuite. «Nos policiers ont suivi les directives émises par le ministère de la Sécurité publique où il est question de jauger les risques et les circonstances. Il leur faut par exemple éviter de mettre en danger la vie d'autrui.»

### Acton aussi

Les patrouilleurs d'Acton ont eux aussi eu à mettre ces directives en pratique, au cours de la nuit de samedi à dimanche, alors qu'un malfaiteur a volé un véhicule, rang 1. Forts de la description de la voiture, les patrouilleurs ont fait un demi-tour quand ils l'ont croisée. Cette poursuite s'est terminée dans un champ de maïs, sans séquelle physique tant pour le fuyard que pour les policiers. Cependant, deux voitures de police ont été endommagées.

Dans cette affaire, Christian Labonté, un récidiviste valois de 22 ans, a été traduit hier après-midi en chambre criminelle de St-Hyacinthe.

# Nouvelle signalisation

André Tremblay  
GRANBY

Une nouvelle signalisation routière a fait son apparition cet été à une quinzaine d'intersections achalandées de la région. De forme ovale et peinte en blanc directement sur la chaussée, celle-ci vise à identifier clairement les croisements de routes qui sont munis de «boucles de détection».

En fait, une «boucle de détection» est une bobine de fil métallique enfouie sous l'asphalte qui produit un champ magnétique capable de détecter le métal de tout véhicule motorisé.

Donc, s'il se retrouve seul à une intersection équipée d'un tel dispositif, un automobiliste qui s'assure de rouler sur le symbole ovale en question sera détecté et déclenchera ainsi la lumière verte plus rapidement.

## Identifier pour informer

«Installées déjà depuis de nombreuses années dans la région, ce ne sont pas les boucles de détection en soit qui sont nouvelles, mais bien la signalisation qui permet de les identifier, explique Daniel Filion, directeur au ministère des Transports du Québec

pour l'Est de la Montérégie.

«Cette nouvelle signalisation, dit-il, vise surtout à informer les usagers de la route que des boucles de détection sont en place afin de leur permettre de raccourcir considérablement leurs temps d'attente habituel à certains feux rouges.»

## Pour en tirer avantage

«Mais, pour tirer pleinement avantage de cette technologie, les automobilistes doivent cependant s'assurer de circuler sur les symboles en question et non en faire le tour!, tient à préciser M. Filion.

Les usagers de la route devront développer de nouveaux réflexes et baisser les yeux à l'approche de certains feux de circulation.»

Cette opération de marquage au sol de tous ces nouveaux symboles, menée pour la première fois dans la région par Transports Québec, se veut avant tout une vaste campagne de sensibilisation.

«Mais, on ne répètera pas nécessairement cette initiative à chaque année, indique M. Filion. Ce n'est qu'un projet-pilote qui répond aux interrogations exprimées par plusieurs usagers de la route au cours des dernières années.»



photo Alain Dion

L'intersection de la route 139 et de la rue Dufferin à Granby figure dans la liste des croisements de routes visés par la campagne de sensibilisation menée par Transports Québec cet été dans la région.

## Des hôpitaux à risque?

MONTRÉAL (PC)

Les systèmes de ventilation de plusieurs hôpitaux québécois seraient encore contaminés par des moisissures menaçant la santé des patients. C'est ce qu'affirme au quotidien La Presse l'ingénieur spécialisé en contamination de l'air et du sol, Van Hiep Nguyen, du groupe Teknika, qui a oeuvré à l'assainissement du système de ventilation au bloc opératoire de l'hôpital Royal Victoria, où deux patients seraient morts après avoir contracté en 2000 une infection au champignon Aspergillus.

Selon une étude de Santé Canada publiée en 1999, 377 patients auraient attrapé une infection dans un hôpital depuis 15 ans et près de la moitié d'entre eux en seraient morts. Au Québec, on estime que cinq personnes sur cent contractent une infection lors de leur séjour dans un établissement de santé.

L'hôpital Royal Victoria n'est pas le seul à avoir fait la manchette à cause de la présence de moisissures en ses murs. Sainte-Justine, Honoré-Mercier, l'Hôpital juif et l'Institut de cardiologie se sont aussi retrouvés sur la sellette, ce qui a forcé la Direction de la santé publique à émettre des recommandations.

*Riposuccion*  
*Épilation au laser*  
*Greffes de cheveux*

*Chirurgie plastique & esthétique*  
Dr. Claude Léveillé  
(chirurgien plasticien)  
(plus de 15 ans d'expérience)  
visage, nez, seins, abdomen, cuissots, yeux

*Rajeunissement du visage*  
(peeling doux, bleu ou acide, laser CO<sub>2</sub>)  
*Les traitements anti-rides*  
(Botox, collagène, rétinol, perlane, arcelcoll, reviderol, laser)  
*L'augmentation des lèvres*  
*Varices*  
(par injection ou par laser)  
*Couperose (laser)*  
*Fatouage (laser)*  
*Taches brunes*  
(peeling ou laser)



Dr. Claude Léveillé  
chirurgien plasticien et esthétique



Dr. Pierre Coulobre  
omnipraticien



Dr. Nicole Coulombe  
(omnipraticien)  
traitement des varices



Dr. Stéphan Gamache  
(omnipraticien)  
traitement des varices  
chirurgies mineures

**Le Centre de Médecine & Chirurgie Esthétique**

*Gagnant du prix de l'excellence de l'an 2000*  
Professionnels indépendants / Ville de Longueuil & Courrier du Sud

**PLUS DE 7 MÉDECINS ASSISTÉS D'UNE ÉQUIPE DE 25 EMPLOYÉS PROFESSIONNELS ET EXPÉRIMENTÉS**  
répondant à vos besoins et à vos attentes...  
(plus de 15,000 patients déjà traités...)

Documentation sur internet:  
[www.esthetique.qc.ca](http://www.esthetique.qc.ca)

**398, Principale, Granby**  
(face à la Banque de Montréal)  
**(450) 378-0030**  
plan de financement échelonné

*L'art du savoir-faire*  
*C'est l'art de satisfaire...*

Voir notre publicité à  
Télé-Annonces câble 11

199605V



**Assurances générales**

**Spécialisé en assurances agricoles et commerciales**



**André Viens**  
C. D'A. Ass.

Tél.: 360-9346 • 378-2984

200721V

**La rentrée scolaire avec**

**PAPETERIE l'ÉCO JOIE**

**les spécialistes de la liste!**

Appellez et venez constater!

**(450) 777-7747**

201133V

**C'est à ton tour...**

**Coralie Chabot**



**Bonne fête ma belle Coralie!**  
Amuse-toi bien «petite coquine»!  
On t'aime beaucoup!  
Josée, Patrick, Cédric XXX

**La Voix de l'Est**

244378V

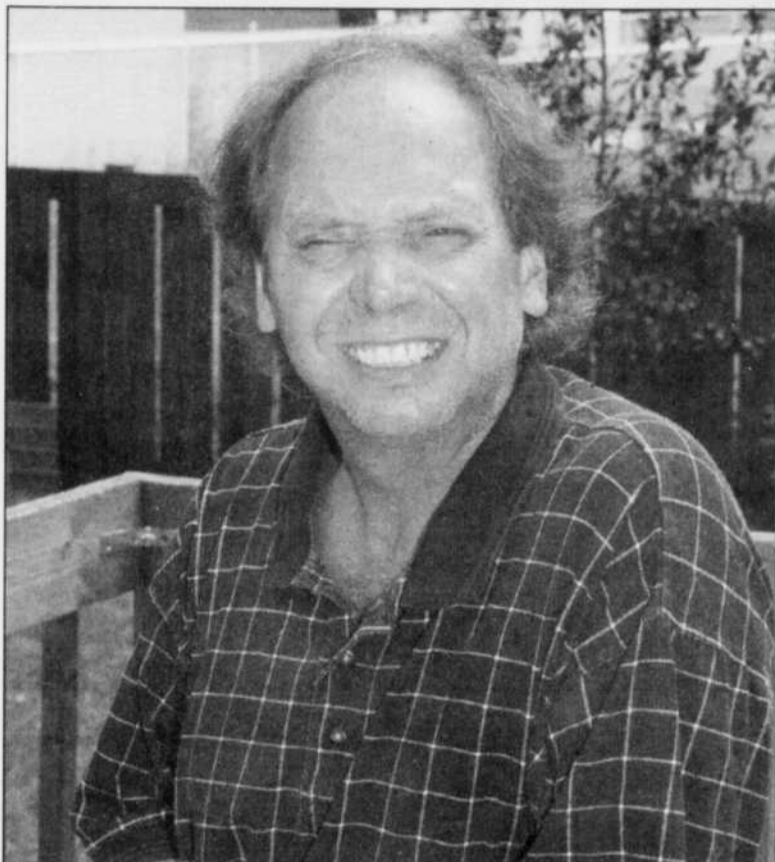


photo Alain Dion

Yves Longpré rêvait depuis longtemps d'aller voir le défilé de la Fierté gaie à Montréal. Il est passé de la parole aux actes et est allé y assister avec sa femme.

## Pas obligé d'être gai pour tripper

Amélie Beaumont

abeaumont@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Yves Longpré de Granby n'a rien d'un homosexuel et pourtant il rêvait depuis des années de voir en personne le défilé de la Fierté gaie de Montréal. «Ça fait des années que je suis la parade de chez moi. Ça avait l'air tellement trippant que j'ai décidé d'y aller.»

Une expérience qu'il n'a vraisemblablement pas regrettée. «C'est toute la couleur et l'ambiance de la parade que j'aime. Ça permet de prendre un bain de foule incroyable.» Et de découvrir quelque chose de nouveau. «Ce qui nous a frappé ma conjointe et moi, c'est l'affirmation de cette communauté. On ne voit pas les gars *frencher* sur la rue, mais on nous présente des gais et lesbiennes de toutes les sphères de la société.»

Il a bien aimé le char allégorique où il était possible de voir Mado, «une des *drag queens* aux grands cils les plus connus de Montréal.» Il n'a point été ébranlé par les groupes homosexuels vêtus de cuir. «On peut présumer qu'il s'agissait d'homosexuels sado-mazo. C'est leur affaire à eux.» Faut dire qu'Yves Longpré n'est pas un prude. «Je suis capable d'en voir!», lance-t-il en riant.

Un seul aspect de la parade lui a déplu. «Je n'aime pas l'exhibition de certains homosexuels qui prennent part à cette parade. Je me rappelle entre autre d'avoir vu une femme aux seins nus sur un crucifix.» Une très belle lesbienne qui avait vraisemblablement un message clair à livrer. «On pouvait lire: 'Arrêter de nous crucifier' sur le char allégorique en question, mais, c'est pas parce que t'es gai que tu dois être nu.»

Plumes, talons hauts, paillettes et tenues légères n'ont point choqué M. Longpré. Au contraire, selon lui,

le thème de la diversité collait fort bien à cette parade festive. «Il y avait des groupes de pères, de mères, de motards et même de policiers homosexuels.» Des parents gais étaient également accompagnés de leurs enfants. «Certaines personnes ont trouvé cela déplorable. Personnellement, je trouve ça tout à fait normal que des enfants prennent part à la parade en compagnie de leurs parents.»

Depuis toujours, Yves Longpré est ouvert à l'homosexualité. «Je suis un ex-sexologue et à l'époque, j'ai étudié avec des gens de la communauté homosexuelle. J'ai même travaillé avec des sidéens. Je n'ai jamais eu peur d'eux.» Yves Longpré qui apprécie aussi la beauté des villages de gais et de lesbiennes. «Je suis allé au moins quatre fois au village gai de Key West en Floride. C'est encore plus beau que Knowlton.»

### Régions et l'homosexualité

Le défilé de la Fierté gaie de Montréal, «c'est une bonne façon de démystifier l'univers des gais et lesbiennes.» Et Dieu sait que vivre son homosexualité en région n'est pas toujours facile. «Si j'étais homosexuel, je déménagerais tout de suite à Montréal. Granby, c'est plate. Une parade gaie, oublie ça ici.»

Et cela, même si «l'homosexualité n'est pas si marginale que ça à Granby.» Selon lui, les gens de la communauté gaie de la région n'ont d'autre choix que de «se *ghettoriser*» à Montréal. «Les homosexuels se retrouvent dans des bars clandestins. Sans compter que les gais sidéens de la région sont obligés d'aller se faire soigner à Montréal parce que les services manquent.»

Par contre, «la région est parfaite pour les couples homosexuels qui cherchent à vivre une petite vie tranquille», tranche-t-il.

**Résultats**  
TVA, le réseau des tirages

**Lotto Québec**

**Grande** Tirage du 2002-08-05  
01 03 05 15 18 22 23 24 32 33  
37 41 47 48 50 51 56 57 67 68

**Extra** Tirage du 2002-08-05  
017 2670 NUMÉRO 519596

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEUX

**Soins Holistiques**  
Véronique Côté  
« Approche globale »

- Massothérapie
- Drainage lymphatique (Vodder)
- Réflexologie intégrale
- Multisoins esthétique et corporel

Tél.: 379-5540

Il ne reste plus que  
**2 jours**  
AVANT DE CÉLÉBRER  
**20 ans**  
d'évolution

**STEREO**  
ÉLECTRONIQUE *plus*

39, rue Évangéline, Granby

5 LA VOIX DE L'EST - MARDI 06 AOUT 2002

# VENTE FINALE

Encore disponible :

LA VENTE Colossale

8 Neon 2002

3 Grand Cherokee 2002

2 Intrepid 2002

1 Liberty

4 Ram

20 Caravan 2002

4 Sebring 2002

395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

**Bessette**  
395, rue Rivière, Cowansville 263-4000

COWANSVILLE CHRYSLER Jeep

# DERNIERE CHANCE

# Agiles comme des aigles

## Les parachutistes de l'Armée s'entraînent à Farnham

FARNHAM

**A**giles comme des aigles en plein ciel, cinq des 20 meilleurs parachutistes des Forces armées canadiennes s'entraînent ces jours-ci au centre Nouvel Air de Farnham, en prévision du prochain championnat canadien civil qui se tiendra cette année à Edmonton, à la fin août.



André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

Les cinq militaires forment l'équipe de compétition au sein des SkyHawks, ces as du parachutisme sportif rattachés à la base de Trenton en Ontario.

Une fois par année, l'armée choisit ses cinq meilleurs spécialistes de la chute libre à quatre, les relève de leurs fonctions militaires habituelles afin qu'ils puissent s'entraîner intensivement pendant un mois et demi et ainsi être prêts à se mesurer aux meilleurs équipes à travers le monde.

### Une première à Farnham

Les SkyHawks existent depuis 1971 et pour la première fois, surtout pour des raisons financières et logistiques, ils ont décidé cette année de venir sauter à Farnham.

«C'est évidemment moins dispendieux pour l'équipe étant donné que la base de Farnham est située tout près du centre de parachutisme», indique le capitaine Jean-Martin Breault, gérant et vidéaste au sein de l'équipe de compétition depuis 1996.

«Mes parachutistes ont d'excellentes chances de terminer premiers à Edmonton», s'empresse aussitôt d'ajouter le capitaine Breault. «Chacun, cumule pas moins de 2000 sauts en carrière!»

### Une médaille d'argent en 2000

«Ça fait seulement depuis deux ans que nous participons à des compétitions civiles, précise le sergent Luidgi Castonguay, le doyen au sein

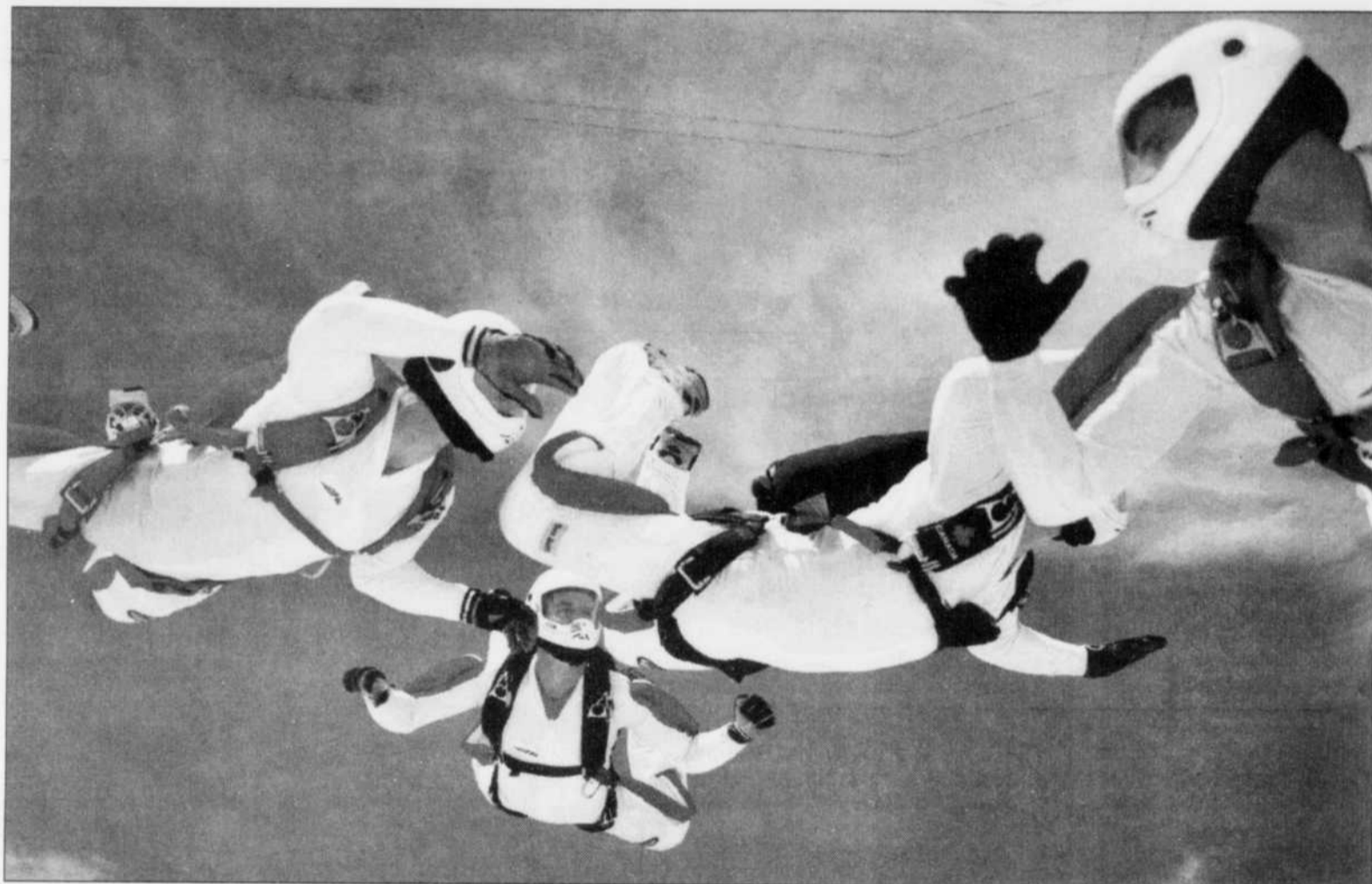


photo Daniel Paquette

Lors d'une compétition, selon une séquence prédéterminée, les parachutistes doivent arriver à faire le plus grand nombre de figures imposées possibles en 35 secondes, et ce en pleine chute libre et à plus de 13 000 pieds d'altitude!

de l'équipe de parachutistes. Et dès notre première année, soit en 2000, nous avons remporté la médaille d'argent lors du championnat canadien, lequel s'était alors tenu à Barnaby en Ontario.»

«Avant cela, poursuit M. Breault, les SkyHawks prenaient uniquement part à des compétitions militaires, dont le calibre s'avérait toutefois plus élevé. Malgré tout, nous réussissions tout de même à nous classer en moyenne 12e parmi les 35 meilleures nations du monde.»

### Sept sauts par jour

Depuis une dizaine de jours, les aigles du ciel effectuent pas moins de

sept sauts par jour au centre de parachutisme de Farnham.

L'objectif : maîtriser parfaitement 50 figures à quatre parachutistes afin d'en exécuter le plus grand nombre possible en 35 secondes. Et ce en pleine chute libre, à une altitude d'environ 13 000 pieds dans les airs!

«Lors d'une compétition, chaque équipe pige une séquence au hasard, composée chacune de cinq figures imposées, explique le sergent Castonguay. Puis, c'est l'équipe qui réussit à enchaîner, dans l'ordre, le plus grand nombre de figures qui gagne. Tout dépendant de la complexité de celles-ci, on peut arriver à en faire jusqu'à 15 en 35 secondes!»



photo Stéphane Champagne

Le capitaine Jean-Martin Breault, entouré de son équipe de parachutistes d'élite, membres des SkyHawks et rattachés à la base militaire de Trenton en Ontario. On les voit ici au centre Nouvel Air de Farnham.

## CHOKO'S BOXING FIGHT NIGHTS

**au SPOT de Roxton Falls**  
215, rue Notre-Dame Entrée : 12 \$

TOUT LE MONDE PEUT BOXER...

Amenez vos amis et participez à cette expérience unique dont tout le monde parle

Inscription 15 h • Spectacle 17 h • Infoline : (450) 548-2830

Le samedi  
10 août  
Remis le 17 août

12 séances au total

**Deano Clavet**

INITIATION À LA BOXE

Animée et supervisée par Deano Clavet

Vous participez (2 rounds de 3 minutes)

Nous fournissons l'équipement

La foule choisira ses favoris

Remerciement au Spot pour la dernière représentation du 6 juillet

## CASH EXPRESS

Besoin d'argent  
Un seul endroit

- Téléviseurs
- Instruments de musique
- Magnétoscopes
- Bijoux

- Aspirateurs
- Micro-ondes
- Ordinateurs
- Et plus

Prêt - achat - vente

Plus bas prix en ville

Échangeons les chèques

334 Principale, Granby 378-0202

# LIQUIDATION

## SUR VEHICULES USAGES!

7  
LA VOIX DE L'EST - MARDI 6 AOÛT 2002



22265A **CHRYSLER CONCORD**  
1996 70 600 km, 1 seul  
 propr. 6 cyl., aut.

9 495 \$



P21119 **CHEVROLET VENTURE**  
1999 55 287 km, 6 cyl., aut.,  
 toit ouv.

Faites une offre ! 14 995\$



P22001A **HONDA ACCORD EX**  
1997 139 000 km, 4 cyl.,  
 aut., t. équi.

11 995 \$



22267A **JEEP GRAND  
CHEROKEE LIMITED 1995**  
146 000 km, 6 cyl., t. équi.

10 995 \$



P22063 **SUBARU FORESTER**  
1999 32 983 km 4 cyl.,  
 modèle Limited, t. équi., aut.

22 995 \$



P22046 **TOYOTA RAV4 1998**  
96 230 km, 4 cyl., t. équi.,  
 man.

14 995 \$



P22075 **TOYOTA RAV4 2000**  
41 141 km, 4 cyl., t. équi.,  
 aut.

21 795 \$



P22074 **TOYOTA AVALON XLS**  
1998 73 494 km, 6 cyl., t.  
 équi., aut.

19 795 \$



P22069 **NISSAN ALTIMA 2000**  
51 949 km, 4 cyl., t. équi.,  
 aut.

17 795 \$



P21122 **TOYOTA COROLLA VE**  
1998 Aut., A1

9 995 \$



23033B **GEO TRACKER 1997**  
74 000 km, man., toit de  
 canevas

8 995 \$



22319A **HONDA ACCORD EX**  
1998 81 000 km, aut., 4 cyl.,  
 t. équi.

16,995 \$



P22009 **TOYOTA TERCEL CE**  
1998 89 652 km, aut.

9 495 \$



P22066 **TOYOTA TERCEL CE**  
1998 48 679 km, man.

9 995 \$



P22044 **HONDA CIVIC SI**  
1998 69 700 km, man., clim.,  
 t. équi., toit ouv.

SPÉCIAL 13 495 \$



P22060 **TOYOTA RAV4 1998**  
76 090 km, man., 2 p. 4X4

13 995 \$



22324A **MERCURY MYSTIC**  
1998 87 700 km, aut., t.  
 équi.

9 395 \$



P21113 **VOLVO S40 2001**  
10 941 km, aut., t. équi.

26 995 \$



P22010A **SATURN FAMILIALE**  
1997 104 677 km, man.

7 995 \$



P22029 **TOYOTA COROLLA 1998**  
89 931 km, aut.

10 295 \$



21347A **TOYOTA ECHO 2000**  
Man., 2 p.

9 995 \$



Marc Dupont  
Directeur des ventes



Yan Desautiers  
Conseiller financier



Fernand Bombardier  
Conseiller en produits



Richard St-Pierre  
Conseiller en produits



Marie-Andrée Dubois  
Conseillère en produits



Jacques David  
Conseiller en produits

**COWANVILLE** **TOYOTA**

**397, rue Rivière**  
**263-8888**

201424V

6

6

6

## Horoscope

MARDI 06 AOÛT 2002 - LA VOIX DE L'EST 8



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez tendance à vous en faire pour rien. Vous êtes par ailleurs dans une bonne période du point de vue de votre développement intellectuel, alors ne reculez pas devant les apprentissages. Dans votre vie amoureuse, ce sera tendre.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez le bon geste et de la rapidité d'esprit. Votre confort vous tiendra à coeur, n'hésitez donc pas à dépenser un peu pour vous l'assurer. Les gens de votre famille bénéficieront de votre affection aujourd'hui.



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous analyserez avec finesse une situation complexe. Vous comprendrez qu'une personne de votre entourage ne tient peut-être pas tant que ça à quelque chose qu'elle dit vouloir. Vous comprendrez beaucoup de choses aujourd'hui.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vos rapports avec les proches seront bons car vous serez d'humeur drôle. Un proche, actuellement un peu déprimé, bénéficierait de votre esprit fantaisiste. Dans vos occupations, fuyez la routine.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Dans vos rapports avec les autres, vous serez compréhensif et vous aurez à coeur de faire de votre mieux. Côté coeur, vous serez plutôt réservé. Dans vos activités, vous irez jusqu'à utiliser l'astuce pour obtenir des informations.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous tiendrez compte d'un commentaire d'une personne de votre entourage. Dans vos activités, vous serez conscient de nouvelles possibilités. Vous aurez besoin de temps pour évaluer la situation dans une affaire intime.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Tout ce qui a trait aux questions d'argent devrait se passer au mieux. Côté coeur, profitez donc de chaque moment de plaisir que la vie vous offrira. Prévoyez une rencontre entre amis. Vous aurez envie de voir du monde.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Journée de plaisir. Vous êtes mûr pour un regain de vos amours ou pour entreprendre un nouveau projet. Vous verrez la vie du bon côté et la prendrez comme une partie de plaisir. Laissez-vous apaiser.



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous risquez d'être un peu plus sensible que d'habitude aujourd'hui. Évitez les situations critiques. Quelles que soient vos occupations, vous serez très efficace si vous pouvez assister, aider, donner un coup de main.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous écouterez les peines des gens qui vous entourent avec empathie. Vous pourriez quand même avoir du fil à retordre avec le manque de réalisme de certaines personnes. N'en prenez pas trop sur vos épaules.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous serez terre à terre aujourd'hui. Côté coeur, vous pourriez être agréablement troublé par une personne que vous connaissez peu. Dans votre vie sociale ou au travail, on approuvera vos suggestions.



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Une circonstance imprévue pourrait modifier vos plans de la journée. Vous serez à l'écoute des autres tout en continuant d'avoir besoin de calme. Vous percevrez les secrets des gens que vous côtoyez.

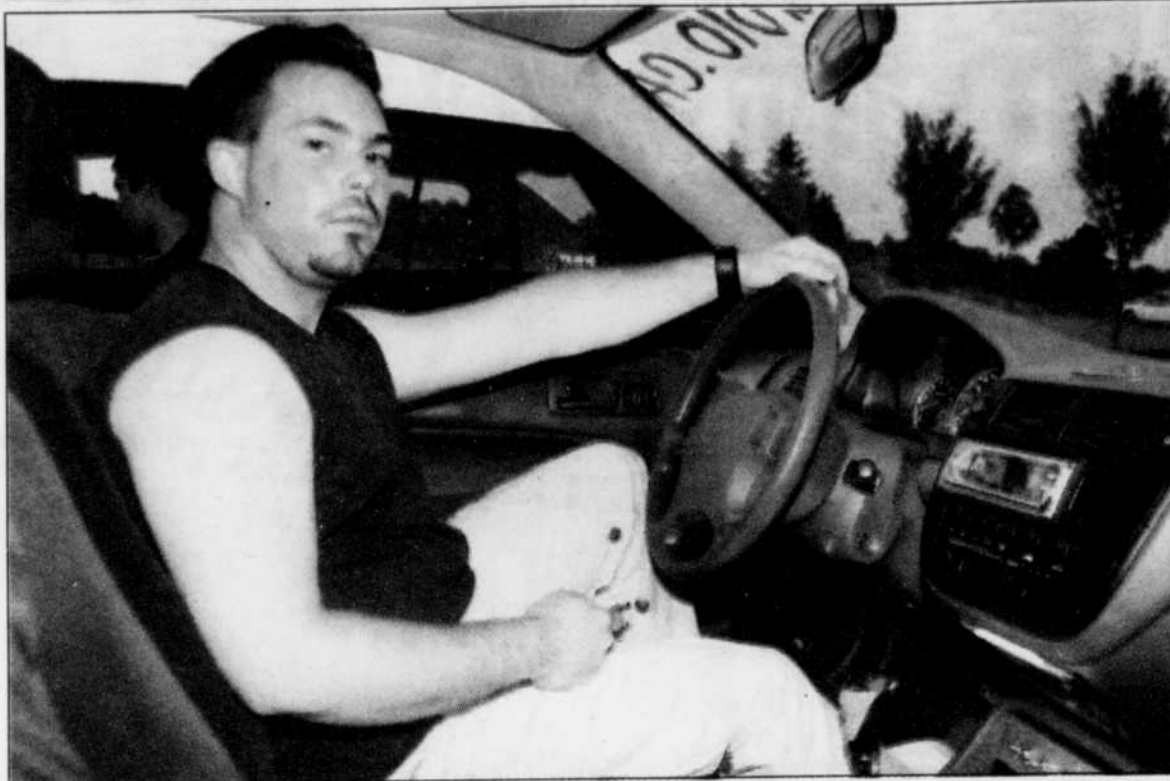


photo Janick Marois

Nicolas Champigny mets 20 heures de travail sur sa Honda Civic 97, mais aussi beaucoup d'argent: elle lui a coûté 17 000 \$ neuve, et il a ajouté 15 000 \$ en modifications de toutes sortes.

Les jeunes sont de plus en plus nombreux à s'attaquer à l'esthétique, à la puissance et au système de son de leur bolide. Depuis deux ans, c'est la folie furieuse. Néon, Civic, ils modifient tout ce qui est disponible sur le marché. Notre journaliste Amélie Beaumont s'est penchée sur ce phénomène. Nous vous présentons aujourd'hui le troisième et dernier reportage de la série sur le sujet.

## Son char, son bébé

GRANBY

**A**u volant de sa Honda Civic modifiée, Nicolas Champigny se sent lui-même. C'est le cas de le dire puisqu'une automobile modifiée, «c'est personnel à chacun et c'est une façon de se faire reconnaître par ses chums».



Amélie Beaumont

abeaumont@lavoxdelest.qc.ca

Chaque semaine, il consacre minimum 20 heures à son bolide. Pas surprenant que tout au long de l'entrevue, il n'ait cessé de travailler sur ce que l'on peut appeler son «bébé». De quoi faire des jaloux. «Ma blonde trouve que je passe beaucoup de temps dans mon char, mais en revanche elle est bien contente de se promener dedans.»

Sa Honda Civic a pratiquement été refaite de A à Z. «Le moteur a été modifié pour que ça aille plus vite.» Et au volant de son bolide, il avoue avoir parfois le pied lourd. «J'ai déjà roulé à 230 et il me restait encore de la pédale.» Avec pareil puissance, il admet faire «des fois» des courses dans les petits rangs.

Néon, scanner, pédales de course, bancs, l'intérieur a été refait au complet. Sans compter que la suspension a été rabaissée pour la tenue de route. «J'ai installé un kit de jupe tout le tour de la voiture.» Bien beau, mais pas très pratique l'hiver. «Mon char

n'est jamais sorti l'hiver. Il est trop bas. C'est bon pour la tenue de route, mais pas pour les bancs de neige.»

Et Dieu sait que monter un char, ce n'est pas donné. «J'ai mis 15 000\$ de modifications sur mon auto», dévoile ouvertement Nicolas. C'est presque qu'autant d'argent que le prix de la voiture à la base. «Flambant neuf, mon Civic 97 m'a coûté 17 000\$.»

Ce jeune est riche, vous direz-vous. Pas vraiment... «Je travaille comme soudeur 40 heures par semaine. C'est un métier payant.»

Un trip de jeunesse? Peut-être pas. «Ça ne me fait pas mal au coeur. J'aime autant mettre mon argent sur une automobile que de prendre de la poudre!»

Et ce n'est pas tout. Après s'être attaqué à l'esthétique et la puissance de son bolide, Nicolas s'est doté d'un système de son de marque Kicker. Du haut de gamme pour les fins connaisseurs. «Tout bon conducteur de char monté doit avoir la musique dans le fond, précise-t-il. Juste avec mes trois sobes de 12 pouces, ça fait 2400 watts de sobe, sans compter le reste du système de son.» De quoi devenir sourd. «À force de modifier ton système de son, t'évoles et tu deviens de plus en plus sourd.»

### La piqure de l'automobile

«Mon père, mon frère et mes chums sont des gros maniaques de chars», explique-t-il. Il ne faut donc pas surprendre qu'il en soit un lui aussi. «J'avais un char avant d'avoir mon permis», lance-t-il en riant.

Très jeune, il a été initié au monde de l'automobile. «J'ai déjà travaillé à

la piste de course Sanair Dragway. Là-bas, les conducteurs de chars de rue se rassemblent tous les vendredis soir pour courser. C'est ce qui m'a donné envie moi aussi d'avoir ma propre voiture modifiée.»

Et depuis, il passe beaucoup de temps dans le stationnement du parc Jonhson à Granby. Le point de rassemblement de tout bon conducteur granbyen d'automobiles modifiées. «Pas mal tous les soirs, on se retrouve une dizaine ici. On se montre nos chars. Il y a des conducteurs qui s'énervent, mais c'est pas long que la police vient calmer leur ardeur.»

Il n'est pas rare non plus qu'il se rende dans le stationnement du restaurant le Julep à Montréal. «Tous les jeudis soirs, c'est le rendez-vous des maniaques de chars modifiés.»

Enfin avec une voiture modifiée de haut calibre, il ne manque pas une occasion de participer à des compétitions de beauté automobile. «C'est un trip d'aller là. Dernièrement, j'ai reçu une mention à Sherbrooke dans la catégorie *show and shine*.» Une récompense bien méritée après tant d'efforts mis sur un seul véhicule...

\*\*\*

### Erratum

À la suite d'une erreur qui s'est glissée dans l'édition du journal de samedi, nous vous présentons le texte correspondant à la photo de Nicolas Champigny, un mordu du monde automobile.

# LA VENTE *Colossale* Chrysler • Dodge • Jeep

9 LA VOIX DE L'EST - MARDI 6 AOÛT 2002

## NOUVEAU



Profitez d'offres imbattables sur une quantité impressionnante de véhicules 2002 en stock, maintenant offerts avec une garantie de 7 ans ou 115 000 km\*\* sur le groupe motopropulseur.



Chrysler Neon



Jeep<sup>®</sup> TJ



Chrysler PT Cruiser



Chrysler Intrepid



Chrysler Concorde

Choisissez  
**0** %<sup>\*</sup>  
et **90** JOURS  
au financement  
à l'achat  
sur plusieurs  
modèles 2002.

jusqu'à 60 mois

AUCUN  
PAIEMENT AVANT<sup>†</sup>

**90**  
JOURS

au financement  
à l'achat  
sur plusieurs  
modèles 2002.



Jeep<sup>®</sup> Liberty



Jeep<sup>®</sup> Grand Cherokee



Dodge Ram



Dodge Dakota



Dodge Caravan  
et Grand Caravan

daimlerchrysler.ca

**En piste avec DODGE**

## Gagnez une journée de pilotage

Courez la chance de gagner l'un des 28 forfaits d'une journée à l'école de pilotage **Skip Barber à Mont-Tremblant.**

Pour participer, faites l'essai d'un véhicule Dodge chez votre concessionnaire participant entre **le 22 juillet et le 30 août 2002.**

Aucun achat requis. Valeur approximative de 1 500 \$ par forfait. Détails chez les concessionnaires participants.

Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep<sup>®</sup>

**DIPLÔMÉS**

Remplois jusqu'à 1 000 \$

\*\* 0% de financement à l'achat jusqu'à 60 mois sur toutes les Chrysler Intrepid, Concorde, 300M et Neon 2002 en stock. † Aucun paiement avant 90 jours au financement à l'achat sur les Chrysler Intrepid, Concorde et 300M 2002 en stock. Voyez votre concessionnaire pour d'autres offres exceptionnelles de financement à l'achat. \*\* Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut devoir échanger un véhicule. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, taxe sur le climatiseur et taxes en sus. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 seulement, et exclusives, qui ne peuvent être combinées à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Les offres peuvent changer sans préavis. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Photos à titre indicatif seulement. \*\* Selon la première éventualité. Des conditions s'appliquent. Garantie 7/115 en vigueur sur les modèles 2002 vendus à partir du 29 juillet 2002. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat d'un véhicule, à l'exception de la Chrysler Neon (750 \$). Cette offre exclut la Dodge Viper et la Chrysler Prowler. Voyez votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. MD Jeep est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asséoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep<sup>®</sup> du Québec



201514V

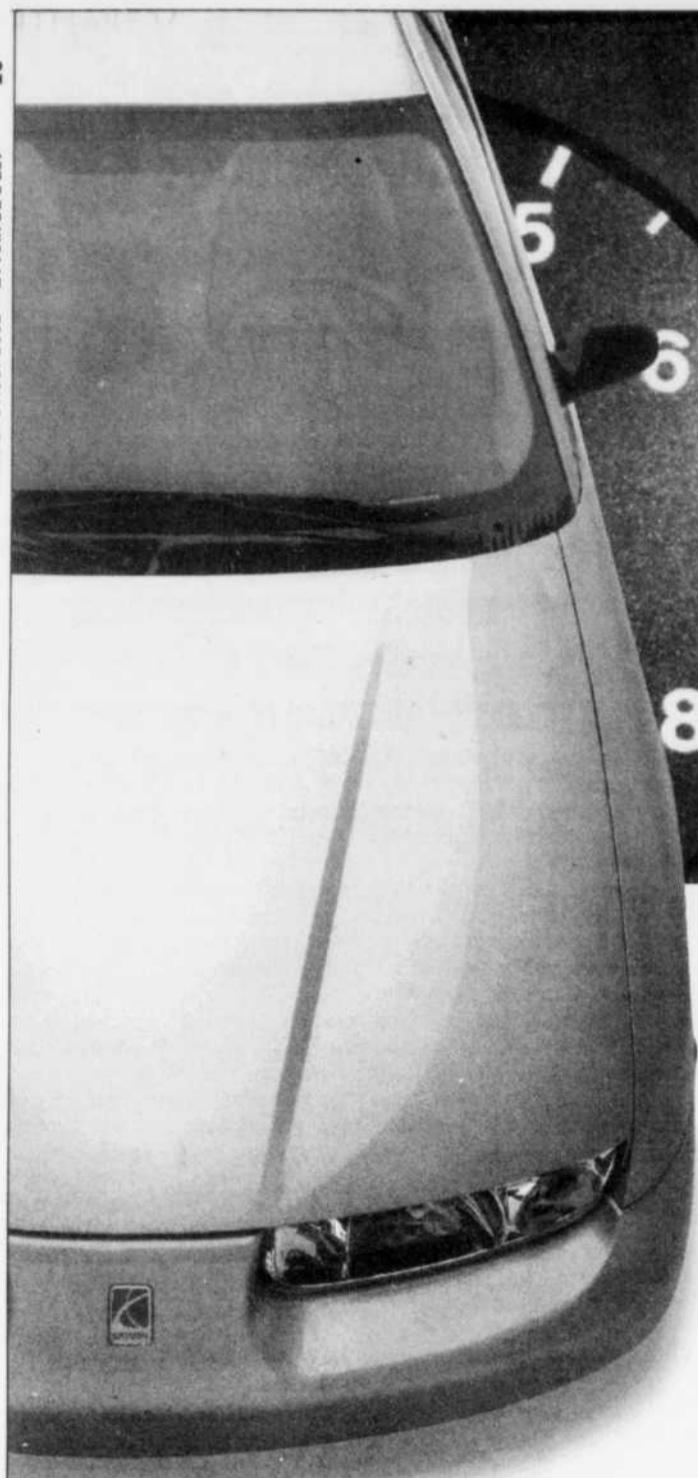
6

6

6



# LE SOLDE SANS TRACAS DE SATURN



Saturn SL 2002 4 portes

**12 245\$**

Prix d'achat comptant. Transport en sus (750\$)

**OU** Location Partir sans payer  
**207\$** /mois/48 mois  
 0\$ comptant  
 - Transmission manuelle - Deux sacs gonflables à l'avant - Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40  
 - Panneaux de polymère

Location SL avec transmission automatique et climatisation pour 325\$/mois de plus  
**OU**  
**14 570\$** Prix d'achat comptant  
 Transport en sus (750\$)



Saturn Coupé 3 portes SCI 2002

**14 765\$**  
 Prix d'achat comptant.  
 Transport en sus (750\$)

**OU** Location Partir sans payer  
**224\$** /mois/48 mois  
 0\$ comptant  
 - Transmission manuelle - Deux sacs gonflables à l'avant - Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40 - Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts - Panneaux de polymère



Saturn intermédiaire L100 2002 Groupe valeur sûre

**21 300\$**  
 Prix d'achat comptant.  
 Transport et taxe d'accise en sus (930\$)

**OU** Location Partir sans payer  
**325\$** /mois/48 mois  
 0\$ comptant  
 - Transmission automatique - Climatisation  
 - Lève-glaces et verrouillage électriques  
 - Téléverrouillage - Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts - Béquet arrière et roues en alliage - Panneaux de polymère

LOUEZ UNE VOITURE DE LA SÉRIE S OU DE LA SÉRIE L 2002 ET PARTEZ SANS PAYER		
<b>0\$</b> Comptant	<b>0\$</b> Dépot de sécurité	<b>0\$</b> Premier paiement de location fait par Saturn

Chaque Saturn 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Nos offres de location comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique.

Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN • Ces offres sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles Saturn 2002 en inventaire. Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. Le transport et la taxe d'accise ne sont pas inclus dans le prix d'achat comptant. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. L'offre de location est sujette à l'approbation de crédit. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Une commande ou un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.



Saturn Isuzu de Drummondville  
 1405, boul. René-Lévesque,  
 Drummondville  
 (819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
 1348, rue Principale  
 Granby  
 (450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
 4880, boul. Bourque  
 Rock Forest  
 (819) 823-1400

## Le fédéral n'exclut pas d'être plus dur contre l'alcool au volant

MONTREAL (PC)

Le Canada pourrait adopter une réglementation plus dure contre l'ivresse au volant, a affirmé hier le ministre fédéral des Transports, David Collenette.

«Il est possible que les sanctions deviennent plus lourdes. L'alcool au volant ne peut être toléré et, s'il faut que la loi soit plus sévère, je suis tout à fait d'accord», a affirmé le ministre, lors de la Conférence internationale sur l'alcool, les drogues et la sécurité routière.

M. Collenette s'inquiète au sujet d'autres distractions qui peuvent s'offrir à un conducteur, comme la nourriture et le téléphone.

«Personne ne va me convaincre qu'on peut composer un numéro, parler au téléphone et conduire - tout en sécurité», a-t-il plaidé.

### Ménard pas d'accord

Or son homologue du Québec, Serge Ménard, ne favorise pas une telle interdiction: «Vous pouvez utiliser votre cellulaire au volant de

manière responsable, pour une brève communication.

Il a tenu ce langage même si l'interdiction du téléphone au volant était envisagée, à Québec. Beaucoup d'autres distractions peuvent nuire à la sécurité, d'abord boire et manger, note M. Ménard, sans compter ce que doit permettre la technologie, comme les cartes routières électroniques et les systèmes de repérage par satellite.

M. Ménard estime en outre qu'il faut plus que de la coercition pour que certaines personnes cessent de prendre le volant après avoir bu. Selon lui, les récidivistes devraient aussi être forcés de se faire soigner s'ils veulent retrouver un jour leur permis de conduire.

### Baisse des décès

Néanmoins David Collenette trouve encourageantes les statistiques et croit que le carnage diminue à travers le pays. Ainsi en 1975, 59 % des conducteurs qui se tuaient étaient saouls; or cette proportion est tombée à 36 % en 2000.

Au Québec, note pour sa part Jacques Brind'Amour, président de la Société d'assurance automobile du Québec, le bilan mortel a fortement

reculé ces 30 dernières années.

De 2200 décès en 1973, il est tombé à 600 en 2001. «C'est une chute très importante», a déclaré M. Brind'Amour, rappelant que le Québec est la province où le nombre de morts dus à l'alcool est le plus bas.

Par ailleurs M. Collenette n'exclut pas l'imposition aux constructeurs de normes, destinées à restreindre la vitesse maximale des véhicules mais il admet qu'il n'y pas encore de projet de loi allant en ce sens.

### Motos

Quant aux récents accidents de motocyclette à grosse cylindrée, M. Collenette a trouvé la situation préoccupante, ajoutant que la sécurité et la vitesse de nombreux modèles de voitures, camionnettes et autres véhicules sont aussi source d'inquiétude.

Un autre conférencier Barry Sweedler, de San Francisco, a plaidé quant à lui que les campagnes de prévention sont inutiles si la loi n'est pas assez sévère.

«Les trois clés sont l'application (de la loi), l'application et l'éducation sur cette application», a-t-il affirmé.

## Haïti: soulèvement contre le président Aristide

PORT-AU-PRINCE (AP)

Des milliers de manifestants armés sont descendus dans les rues de la ville des Gonaïves en Haïti, où des activistes locaux ont appelé à un soulèvement national pour renverser le président Jean-Bertrand Aristide. Les policiers anti-émeutes débordés ont tenté de repousser la foule par des jets de gaz lacrymogènes.

Les milliers de manifestants dépassaient nettement en nombre la vingtaine de policiers anti-émeutes qui ont lancé des gaz lacrymogènes avant de battre en retraite, selon Jean-Claude Noel, journaliste à la radio indépendante Radio Vision 2000. Les manifestants ont jeté des pierres, a-t-il rapporté, en scandant «A-bas Aristide». Certains ont dérobé un véhicule de police. Aucun blessé n'était signalé pour l'heure, alors que des tirs sporadiques retentissaient de part et d'autres.

### Départ d'Aristide souhaité

«Aujourd'hui le peuple a pris possession des Gonaïves», a déclaré le chef des protestataires Jean Tatoune, interrogé par téléphone depuis cette ville de la côte ouest à 100km de la capitale Port-au-Prince. «Aristide doit partir», a-t-il ajouté.

Jean Tatoune fait partie des 159 détenus qui se sont évadés vendredi quand des militants armés ont lancé un tracteur volé contre le mur de la prison des Gonaïves. Des hommes armés avaient alors incendié l'hôtel de ville et le tribunal, ne laissant que des cendres.

### Contre Duvalier

Jean Tatoune, 44 ans, avait été l'une des importantes figures du soulèvement populaire qui avait contraint l'ancien dictateur Jean-Claude Duvalier à l'exil en 1986. Opposant de longue date d'Aristide, il purgeait une peine de prison à perpétuité pour son implication dans la mort d'au moins une quinzaine de partisans de l'actuel président en 1994 aux Gonaïves. Il a ajouté que les insurgés étaient en contact avec d'autres militants de la nation des Caraïbes.

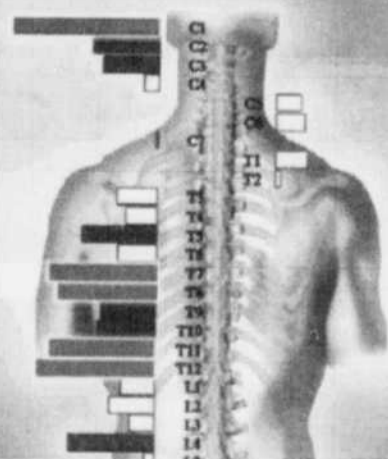
«Nous nous battons pour sauver le pays», a expliqué le militant politique Amiot Métayer, un autre évadé des Gonaïves, interrogé sur Radio Métropole. «Tous les neuf districts d'Haïti doivent s'unir pour renverser Jean-Bertrand Aristide. La liberté ou la mort!». Amiot Métayer était lui un allié d'Aristide jusqu'à son incarcération le 2 juillet. Accusé d'avoir incendié des bâtiments d'un mouvement rival, il a assuré de son innocence.

11 LA VOIX DE L'EST - MARDI 06 AOÛT 2002

# LA VOIX DES AUBAINES



Dr. Michael R. Chitaroni  
Chiropraticien



## Centre Chiropratique Bromont

Téléphone : (450) 534-2533

- Maux de tête et migraines
- Douleur au cou, épaules et dos
- Otites ou otites aux oreilles
- Fatigue constante et manque d'énergie
- Stress

Appelez aujourd'hui pour prendre un rendez-vous!



Dr. Gilles Brunelle  
Chiropraticien

Valeur de 170 \$

pour seulement **25 \$**

Ce coupon vous donne droit à un examen complet, radiographies

-si nécessaires- et scan

Valide le mardi seulement

Cette offre exceptionnelle est votre premier pas vers une santé meilleure.

19993 JV

# LA VOIX DES AUBAINES

## VENTE DU MANUFACTURIER

**BO JEANS EN GROS**  
*est de retour*  
**À GRANBY**

jusqu'à  
**80%**  
de rabais

*avec des prix  
à vous couper  
le souffle*



*Paréo*

Seulement **6<sup>99</sup>\$**

Rég. : 10<sup>99</sup>\$

*Maillot short*

**9<sup>99</sup>\$**

Rég. : 29<sup>99</sup>\$

**JEANS**  
**1<sup>re</sup> QUALITÉ**

Pour elle et lui/ajusté • Relax  
Fabrication Québec

**20\$**

*Chemises*

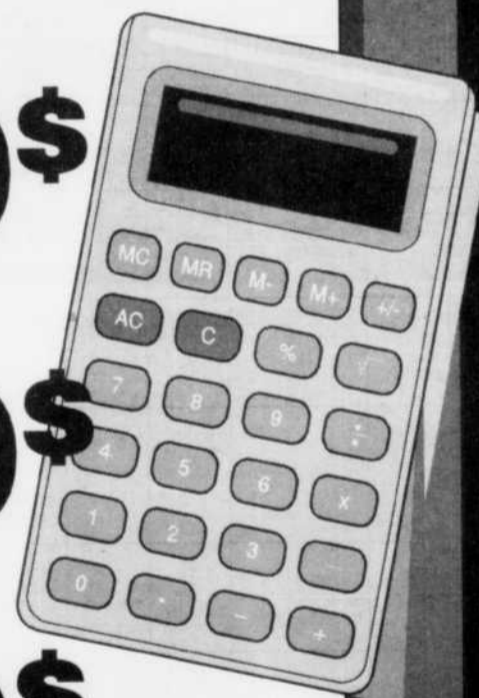
**2/20\$**

*Polos*

**2/20\$**

*T-shirt*

**2/10\$**



Vous voulez des prix, du choix, des marques

*une seule  
place*

**c'est gros,  
c'est BO,**

**c'est BO JEANS EN GROS**

MARQUES CONNUES :

POINT ZÉRO • PRÉSIDENT STONE • PRIVATE MEMBER  
• NO EXCESS • BH 2000 • CHRISTOPHER J.  
• SOLO GEAR • WEAR FIRST

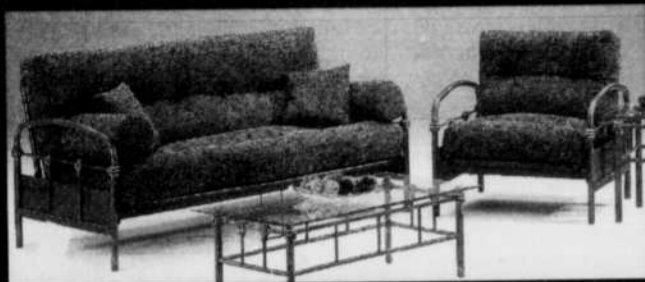
**OUVERT**

Lun., mar., mer. : 9 h 30 à 17 h 30  
Jeu., vend. : 9 h 30 à 21 h  
Sam. : 9 h 30 à 17 h  
Dim. : 12 h à 17 h

**240, rue Denison Est**  
**Granby, (450) 372-9187**

Ancien local du CENTRE  
JARDINAGE GRANBY  
à côté du JARDIN DU MONT

*Notre première  
leçon d'économie!*



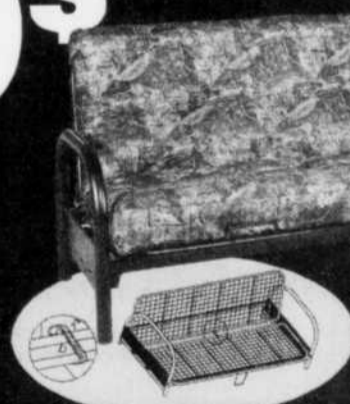
*60 futons  
à liquider, à des prix  
« full cool »*



**Base et futon  
à partir de**

*Faites  
vos calculs*

**169\$**



**NOUVELLE ADRESSE : 330 Principale, Granby**

La seule boutique



à Granby

**MATELAS**

330, rue Principale

*Bonne Nuit*

Granby 375-5073



Financement  
disponible  
selon vos  
besoins



Garantie  
confort  
Essai de 30 jours



NOUVEAU  
SoFi



HALCYON



Nous  
récupérons vos  
vieux matelas

**Nathalie Leduc**, copropriétaire du restaurant Valentine à Amazoo du Zoo de Granby déjeunait l'autre matin, au Valentine du secteur Haute-ville. Son teint pâle et son visage un peu fatigué, malgré son très joli sourire, indiquaient bien qu'elle travaillait très fort et longtemps en cette période de très grande affluence à l'attraction touristique no 1 de la grande région.

**André Leduc** et son épouse **Madeleine** étaient parmi les quelque 12000 spectateurs au match des Expos, samedi dernier. André, un fervent du baseball et un mordu du golf, « s'embarque » maintenant dans une nouvelle discipline... le bridge.

**Jean-Claude Deslandes** se fait remorqueur de ponton... avec son ponton. Récemment, il est venu en aide à un groupe de 10 américains, en provenance de Newport et dont le ponton manquait d'essence. Jean-Claude les a « tirés » jusqu'à Magog. Une version moderne de « bon samaritain » quoi !

Certains de ses amis pêcheurs, en apprenant la chose, ont vite fait remarquer qu'à défaut de prendre du poisson, **Jean-Claude** attrapait... les pontons.

**Bob Lambert**, paraît-il, en est rendu à prendre des leçons d'humilité, quand il joue au golf. Ça n'a pas toujours été comme ça. Faut dire que le

« doc » ne joue plus aussi souvent, maintenant qu'il consacre du temps à perfectionner son bridge...

Saviez-vous qu'au bridge, il existe des rencontres où il est interdit de parler? La parole est remplacée par des cartons qui indiquent, exemple, un cœur, trois piques, passe... Ce qui est plus difficile à admettre dans tout cela, c'est que le grand Denis Racine parvient à jouer une telle partie. D'après son ami **Bruno Larocque**, « Ça ne durera pas... »

**Yvan Delage**, le spécialiste de la glace au Club de curling de Cowansville, a entrepris le décompte, depuis le 1er août. Lui, qui dans la dernière semaine du mois d'octobre va tout faire pour s'assurer que la glace va être en parfait état pour le début des rencontres en novembre.

**Edith Hallé** et **Marcel Poirier** reviennent de vacances aux Iles-de-la-Madeleine. Le couple en a apprécié tous les aspects touristiques; la beauté du paysage, le vent... et les mouches.

**Jacques Dubois**, bien connu en région par ses nombreuses années de travail chez Molson (Granby) et maintenant conseiller municipal de la ville de Bedford, est président de la 174e édition de l'Exposition de Bedford qui se tient du 8 au 11 août.



photo Janick Marois

Les Boys de Montréal ont couronné une fin de semaine parfaite en remportant les honneurs de la finale du 3e Tournoi des Maîtres/La Maison Blanche de balle-molle de Granby. Ils ont reçu par le fait même la Coupe Au Grand Bazar.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Claude Piel (Curé), de Brigham; Sylvain Cormier, de Bromont; Alain Mailloux, de Cowansville; Yvan Michaud, de Rougemont; Yvon Michaud, de St-Paul; Mario Lacoste, de Cowansville; Jonathan Duval, de Granby; Isabelle Viens, de Granby;

Johanne Lacaille, de Granby; Annie Chartrand, de Brigham; Michel Beaudin, de Ste-Cécile; Raymond Lacroix, de Rougemont. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 375-4555, poste 255).

## Agenda

Réunion des **émotifs anonymes**, nouveau regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 Principale, Rougemont.

**Vestiaire Notre-Dame**, de 13h30 à 16h, tous les mardis, mercredis et jeudis, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Vente de vêtements usagés de **La Fournierie**, au profit du Centre d'action bénévole de St-Césaire, tous les mardis, de 18h à 21h, le mercredi et le jeudi de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h, au 2002 Union, St-Césaire.

Le **Groupe de soutien pour perdre du poids**, se réunit tous les mardis à 19h15, au Motel Granby, 700 Principale, Granby.

**La Maison du Livre** est ouverte au public tous les mardis de 13h à 21h. Aussi vente de cartes de l'UNICEF, au 371 route 202 à Stanbridge-Station.

**Club d'Âge d'or Princesse**: Billard à 17h30, au local.

Rencontre organisée par le **groupe Méditation et croissance de vie**, tous les mardis de 19h à 20h30, et tous les mercredis de 13h à 14h30. Inf.: 372-2098.

Soirée de marche organisée par **La magie du cœur** (regroupement des personnes seules), tous les mardis à 19h, départ du restaurant Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 776-7913.

Rencontre des **Alcooliques**

**Anonymes**, tous les mardis. Inf.: 405-9321.

Bingo organisé par la **Fabrique St-Romuald de Farnham**, tous les mardis à 19h, au sous-sol de l'église.

Bridge duplicata organisé par le **Club de bridge de Waterloo**, tous les mardis à 18h45, au 1973 Leclair, Waterloo.

**Danse Action Acton**: Soirée de danse plein air, tous les mardis à 19h au parc Donald Martin rue Landry, Acton Vale. Inf.: 539-1385.

**Club de l'Âge d'or de St-Césaire**: jeu de pétanques tous les mardis de 9h à 12h sur le terrain arrière de l'aréna Guy Nadeau.

**EXTRA CÈDRES INC.**  
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE  
DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre  
Cueillette : du lundi au samedi inclusivement  
Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.  
**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

**Besoin d'espace ?** Conteneurs pour entreposage sécuritaire  
• Remorques et conteneurs d'entreposage  
• Conteneurs maritimes de 20 et 40 pieds  
1546 Principale, Granby (route 112) (ch. St-Paul)  
375-2203

**VENDEUR DU MOIS**  
**VENDEUR DU MOIS**  
M. Joseph De Gobbi, propriétaire de Hyundai Granby et M. René Lamarche, directeur des ventes, sont fiers d'annoncer que les performances exceptionnelles réalisées par **Mme Line Blais** lui ont valu le titre de **vendeur du mois de juillet 2002**.  
Ils félicitent également tout le personnel qui a démontré un professionnalisme remarquable et qui, grâce à son effort exceptionnel, a permis de réaliser un **MOIS RECORD** dans les 18 ans d'histoire de Hyundai Granby.  
**HYUNDAI GRANBY**  
1196 Principale, Granby 378-4666

**Pierre Bellefleur**  
vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995  
**378-4120**  
RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL P.B. INC. Courtier Immobilier agréé

VALIER SUNFIRE CAVALIER  
SUNFIRE CAVALIER

**GRANDE LIQUIDATION GM**

# LA COMPÉTITION VOIT ROUGE



MODÈLES SL (2 ET 4 PORTES)

SUNFIRE  PONTIAC

**0\$\***  
paiements pendant 90 jours\*\*

**0%\***  
d'intérêt pendant 90 jours\*\*

**0\$\***  
comptant à l'achat\*\*

**11 498\$\***

GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

**PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION**

# LA COMPÉTITION RIT JAUNE



MODÈLES Z22 ET VL 4 PORTES

CAVALIER  CHEVROLET

**0\$\***  
paiements pendant 90 jours\*\*

**0%\***  
d'intérêt pendant 90 jours\*\*

**0\$\***  
comptant à l'achat\*\*

**11 498\$\***

GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM SUR LE GROUPE MOTOPROPULSEUR

**PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION**

Vos concessionnaires



du Québec

Les Associations des concessionnaires Chevrolet et Pontiac Buick GMC du Québec suggèrent aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock suivants: Cavalier VL (1JG9/R7A) et Cavalier Z22 (1JC37/R7A), Sunfire SL (2JB37/R7A) et (2JB69/R7A). Photos à titre indicatif seulement. \*À l'achat, préparation incluse, transport (795\$), immatriculation, assurance et taxes en sus. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucun autre programme incitatif à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. Disponible à l'achat pour des termes de 48 mois seulement. \*\*Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

201512V

6

15 LA VOIX DE L'EST - MARDI 6 AOÛT 2002

6

6

## Des bolides trop puissants

**P**ourquoi produire des bolides pouvant filer jusqu'à 250 km/h et même davantage quand les lois établissent le maximum permis sur nos routes à 100 km/h et quand la tolérance policière se situe aux environs de 115 km/h?



Valère Audy

### Éditorial

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

S'il est vrai, à en croire les chroniqueurs et autres spécialistes de l'auto, qu'un surplus de puissance s'impose pour faciliter l'accélération et le dépassement, est-ce que 125-130, au maximum 150 km/h, ne suffirait pas? Pourquoi les véhicules pouvant rouler à ces folles vitesses ne seraient-ils pas réservés uniquement aux forces policières?

Puisque l'usage de détecteurs de radar aux fins de déjouer la police est interdit, qu'est-ce qu'on attend pour taper sur les doigts des ateliers qui en installent? Et pourquoi pas aussi sur les doigts des entreprises qui les fabriquent et qui les perfectionnent? Pas avec de petites amendes qu'ils payeront sans rechigner pour mieux continuer, mais avec de sévères sanctions (saisie, amende, prison, etc.) qui les feront plutôt rire jaune, très jaune?

Ces questions viennent dans la foulée de tristes et coûteux accidents où la vitesse est en cause. De ces accidents, il y en a toutes les semaines et il sont souvent aussi sévères que frappants, c'est-à-dire qu'ils font plusieurs morts dans des circonstances et à des vitesses qu'on a peine à imaginer.

En fin de semaine, dans la région de Montréal, un jeune motocycliste inexpérimenté s'est tué alors qu'il roulait à plus de 200 km/h. Sur une route de l'Abitibi, une autre histoire de vitesse a mal tourné. La semaine dernière, un coroner faisait ses recommandations: barrages routiers à la sortie des bars, suspension du permis, rétention de la voiture et saisie du radar, meilleur entretien du réseau routier, etc. Tout ça à la suite d'un accident mortel impliquant une voiture munie d'un détecteur de radar qui filait à 252 km/h.

Des exemples de cette nature, on pourrait les multiplier sans trop gratter et remonter loin dans le temps.

De nombreux jeunes conducteurs roulent trop vite. Mais il y a aussi des adultes, certains en grosses bagnoles équipées de détecteurs de radar, qui se déplacent à des vitesses folles. D'où des accidents qui sont à l'origine de centaines de morts, de milliers de blessés et de centaines de millions \$ en pertes matérielles. Si, encore, il n'y avait que les fautifs pour écoper, on pourrait s'exclamer: «Tant pis pour eux!» Mais ils mettent la sécurité et la vie des autres en danger. Et ça, c'est moins drôle.

Malgré toutes les campagnes menées et les nombreux drames que rapportent les médias, malgré la multiplication des opérations policières et la sévérité des sanctions, les fous de la vitesse restent nombreux et dangereux. Alors, puisque ceux-ci n'arriveront jamais à se discipliner et que nul n'a besoin de voitures aussi puissantes, qu'est-ce qu'on attend pour réclamer, comme autre moyen de réduire la vitesse et le nombre d'accidents sur nos routes, une diminution de la puissance des voitures et motos pour en limiter ainsi la vitesse. D'autant plus que ça réduirait les risques inhérents aux poursuites policières.

Tant et aussi longtemps que les gouvernements toléreront que les compagnies produisent et mettent en marché des engins d'une puissance aussi inutile et dangereuse, il s'en trouvera pour les pousser à bout, se blesser ou se tuer, en blesser et en tuer d'autres. On aura beau multiplier les barrages routiers, se donner les plus belles routes du monde, en venir à tolérance zéro en alcool, la route restera meurtrière avec des bolides capables de filer à deux fois et même davantage la vitesse permise. Comment se fait-il qu'on n'explore jamais cette voie, qu'on ne s'attaque pas à la racine même du mal? Parce que le lobby de l'auto est trop puissant et payant?



### La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

#### Influence positive sur la jeunesse

Je suis une Granbyenne vivant à Toronto depuis six mois mais comme je suis très attachée à ma région, mes parents m'envoient *La Voix de l'Est* du samedi à toutes les semaines.

J'aimerais seulement vous féliciter pour la nouvelle chronique «Autour du monde avec Frederic Niemeyer». Je trouve que c'est une très bonne idée que de donner la parole à un jeune sportif de l'Estrie qui compétitionne au niveau international et qui a certainement une influence positive sur notre belle jeunesse. Je suis allée voir le tournoi de tennis «Challenger» l'année passée et j'ai pu me rendre compte par moi-même comment cet athlète est apprécié à Granby.

Merci de m'avoir lue.

Jenny Martin  
 une Granbyenne à Toronto

#### De tout pour tous les goûts

En rapport avec la chronique de tennis, moi je n'y vois pas d'inconvénient. À mon avis, il faut qu'un journal soit diversifié et que l'on y parle de tout pour plaire à l'ensemble des lecteurs et il sont très nombreux. La diversification est nécessaire pour l'ensemble du territoire que vous couvrez. Moi j'aime des choses que les autres n'aiment peut-être pas, mais je respecte les goûts et intérêts de chacun. Nous ne pouvons pas tous être pareils sinon la monotonie viendrait rapidement nous hanter.

Denis Martel  
 Granby

#### Une opinion?

Vous avez une opinion sur un sujet touchant l'actualité et aimeriez la partager avec nos lecteurs? Faites-nous la parvenir par courrier à: Le courrier des lecteurs, La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 1P9; par télécopieur au (450) 777-4865; ou par courriel à rmarches@lavoixdelest.qc.ca. Seules les lettres signées du nom et du prénom de leur auteur, avec l'adresse complète et le numéro de téléphone (pour les fins de l'identification seulement) seront publiées.

### Vox populi

## Le défilé de la fierté gai vous choque-t-il?



Julie Bolduc  
 Sherbrooke

Non, pour moi c'est naturel. Les homosexuels ont le droit tout comme les hétérosexuels de fêter leur orientation s'ils le veulent.



André Tardif  
 Mirabel

Aujourd'hui, les homosexuels sont libres de faire ce qu'ils veulent.



Mélissa Corbin  
 Granby

Pas du tout. Ils ont le droit de s'exprimer comme ils l'entendent.



Gilles Bouffard  
 Granby

Je ne peux pas dire si ça me choque ou non, je ne connais pas assez cela.



Jonathan Rocheleau  
 Granby

Pas du tout. Après tout, le défilé de la fierté gai, c'est pas pire que la parade du père Noël.

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORizontalement

- Théorie des valeurs morales - Partie d'un septennat.
- Sur lequel on a appelé la protection de Dieu - Chute d'eau.
- Lignes présentant des sinuosités - Maladie contagieuse du cheval.
- Se dit d'un morceau excellent - Arbre voisin du bouleau - Ricané.
- Formules magiques.
- Appartient - Négation - Indique que l'on cite.
- Marque la façon - Terme de billard électrique - Monnaie.
- Série d'allers et retours ininterrompus de véhicules - Plus à l'est qu'au nord - Tour.
- Remué - D'une locution signifiant directement - Indigné.
- Ouvrage composé de matériaux unis par un liant.
- Poète grec qui chantait - Partie du corps - Éclat de voix.
- Augmentations progressives.

- On la nourrit de force - Mousseux italien - Pour désigner des objets.
- Capitale du Chili.
- Se dit d'une langue qui se parlait en France - Ancienne note - Partie de livre.
- Qui a remporté la victoire - C'est hors de question.
- Herbe aquatique vivace - Ce qui constitue le point essentiel d'une question.
- Arrêtait la flèche - Trouille.
- Irrigue - Habitudes ridicules.
- Gérer.
- Qui a vu le jour - Nombre de points à un test - Arbre à baies rouges.

### SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	P	A	R	A	B	E	L	L	U	M	T
2	O	M	I	S	E	A	I	N	E	E	S
3	L	I	S	S	E	R	G	E	N	R	E
4	Y	E	T	I	A	L	U	E	S	T	
5	P	O	S	C	I	L	L	E	R	S	
6	H	A	U	T	E	S	E	T	H	E	
7	O	C	R	E	O	R	A	P	I		
8	N	O	N	A	N	O	N	Y	M	E	S
9	I	N	E	T	E	N	D	U	E	M	A
10	Q	I	O	R	E	E	R	I	A	L	
11	U	T	I	L	E	U	N	E	L	U	
12	E	D	E	S	I	R	E	R	E	T	

### VERTICALEMENT

- Autochtone - Actinium.
- Gaz rare de l'atmosphère - Désigner.
- Signe apparent et probable qu'une chose existe - Mouvement impétueux.

MC620

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM620

LA FAMILLE - Un mot de 10 lettres

AGNAT	DEGRE	INFANT	PETIT
AIEULE	DOT	ISSUE	PUINE
APPARENTER	ELOIGNE	LEURS	RACE
ATAVIQUE	ENFANT	LIGNEE	SIENS
BENI	EPOUSER	LIT	SMALA
BIGAME	EPOUX	MENAGE	TATA
BOURGEOISE	ETRANGERE	MERE	TRONC
BRU	EXTRACTION	NEVEU	UNION
CASTE	FEMME	NIECE	UNIR
CLAN	FILS	NOBLE	UTERINE
COGNAT	FOYER	NOCES	VEUF
COTE	FRATRIE	ONCLE	VEUVE
COUSINE	FRERE	PART	
CULOT	HOMME	PERE	

E M A G I B O U R G E O I S E  
 F T S I E N S L I F E C A R V  
 E R M E N A G E N P A X G E T  
 M A A T A V I Q U E U E U S R  
 M P L T C A S T E O D F R U H  
 E N A E R B S U P O C U L O T  
 T O P L R I U E T E E L M P R  
 R I P U I N E V I L R M A E O  
 A T A E A N E E C B E C Y N N  
 N C R I F U L N L O R O O R C  
 G A E A V I O T I N F A N T M  
 E R N E G C I A T R B I O A E  
 R T T N E C G N H P E T I T R  
 E X E S T A N G O C N T N A E  
 E E R P E R E A E N I S U O C

Solution du dernier problème: REMORQUEUR

## Sourires

Avis à la porte d'un bar: si vous amenez quelqu'un à boire, amenez-le ici.

S'il fallait tenir compte des services rendus à la science, la grenouille occupait la première place.

## Pensées

L'enfant ignore tout des coutumes. Mais connaît le soleil. Pour qui il dessine un grand fleuve au creux de sa main.

Ô si tu comprenais sous l'amitié du soleil. Cette épaule de solitude jamais bien défénié. Mais fidèle, et présente contre la tienne.



Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

# Le Challenge de l'Espoir, un beau défi

GRANBY

**H**ier sur l'heure de midi, une centaine de vélos ont surgi aux abords du lac Boivin. Contrairement aux apparences, il ne s'agissait pas d'une importante course cycliste mais d'un événement destiné à faire découvrir la nature à des jeunes en difficulté par le biais du Challenge de l'Espoir.



Jean-Luc Lorry

jlorry@lavoixdelest.qc.ca

«Le Challenge de l'Espoir est un beau défi. Les jeunes vont parcourir 500 kilomètres en huit jours. On est parti le 4 août de Montréal et on pense

arriver dimanche à Québec», lance avec enthousiasme Luc Richer, le coordonnateur de l'événement.

«Sur la centaine de jeunes qui y participent, il y a toute sorte de monde, comme des jeunes marginaux, des délinquants... La plupart d'entre eux sont soit sédentaires, soit inactifs. Pour trouver ces jeunes, nous avons fait appel à des intervenants sociaux qui nous les ont référés», poursuit M. Richer.

Pour cette expédition, la logistique est impressionnante: trois camions de 16 pieds, deux mécanos, deux infirmiers ainsi qu'une trentaine d'adultes accompagnateurs. «L'objectif est de leur faire découvrir autre chose que le béton des villes», ajoute Marc Brodeur, l'un des coordonnateurs.

Pour réaliser ce défi, les «coureurs» utilisent principalement les pistes cyclables ainsi que les rangs



photo Michel St-Jean

«Cette expédition met en forme, cela fait respirer le système. J'aime le côté aventure, je suis un amateur de sports extrêmes», lâche Mathieu Bouchard, l'un des participants.



Line Blais

présente

**L'ELANTRA GL 2002**

en location

**179\$ / 48 mois\***

\* Détails chez votre concessionnaire. 1 995 \$ comptant ou échange équivalent.

**0\$** dépôt de sécurité

**0\$** transport et préparation inclus



**HYUNDAI GRANBY**

1196 Principale, Granby 378-4666



2002-48V



photos Michel St-Jean

Une petite pause bien méritée avant de repartir.

de campagne.

Mathieu Bouchard, de Québec, est l'un des jeunes qui participent à cette aventure. «Ça met en forme. Ici, on respire autre chose que le smog. Moi, je suis un amateur de sports extrêmes», lâche-t-il, apparemment très motivé par la randonnée en cours.

«Les deux premiers jours sont durs, mais je suis en forme. Cela me fait sortir la frustration de la ville», estime pour sa part Sébastien Hardy, de Charlevoix.

Concernant les relations au sein du groupe, Luc Richer remarque que pour l'instant, tout se passe bien. «J'espère qu'on va arriver à bon port tous ensemble. Aujourd'hui, nous avons parcouru 66 kilomètres. Demain, direction Bromont, on va attaquer la montagne!», conclut-il, débordant d'optimisme.



# Un autre pas vers le village vert

## Le projet de Bolton franchit une nouvelle étape

BOLTON

Le projet de «village vert» à Bolton franchit de nouvelles étapes. Une série d'ateliers sur l'utilisation des matériaux que sont la terre et l'eau sont organisés pour permettre aux gens «d'entrer en contact avec l'éco-village».



Marie-France  
Létourneau

mietourn@lavoixdelest.qc.ca

«Les ateliers sont axés sur les maisons saines et s'adressent à ceux qui veulent se construire une maison du genre. Ils appellent aussi les amateurs de la nature», a expliqué hier en entrevue téléphonique Ginette Dupuy, à la tête de ce projet peu banal.

Deux ateliers (moyennant certains frais) sont offerts. Le premier se déroulera durant sept jours, soit à compter de vendredi, du 9 au 15 août, et le deuxième au cours du week-end des 24 et 25 août prochains. Il est possible de camper sur place.

Mme Dupuy et deux autres personnes ont acheté l'an dernier 177 acres de terrain à Bolton avec l'intention d'y aménager un éco-village, où règnent l'entraide, le partage, la simplicité volontaire et... les maisons saines, c'est-à-dire qu'elles sont

construites avec des matériaux écologiques.

### Maison de terre

La maison idéale aux yeux de Ginette Dupuy est la maison de terre. Ces maisons sont en fait construites avec des blocs de terre façonnés à la manière de brique. Du gravier, du sable, du limon et de l'argile, le tout compressé, entrent dans la composition de ces blocs qui deviennent un peu comme du béton.

Pour le reste, les maisons prennent l'allure qu'on leur donne. Mais certains revêtements font davantage «écologique» que d'autres, comme le crépi.

Mme Dupuy, qui se dit spécialiste de la maison saine, affirme que la terre comporte plusieurs avantages. Elle stocke la chaleur, comme elle assure un confort thermique durant l'été. La maison de terre «respire», présente une bonne acoustique, une résistance au feu et est durable.

Parce que la terre forme une bonne synergie avec l'eau, il en sera aussi question dans les ateliers. Le sculpteur fontainier, Marcel Dubuc, assurera ce volet. Les participants créeront d'ailleurs leur propre fontaine lors de l'atelier d'une semaine.

«La terre et l'eau sont deux éléments clés de notre vie. Je suis sûre que les gens vont sortir changés de ces ateliers», estime Ginette Dupuy.

Selon cette dernière, un premier bâtiment, un garage, devrait d'ailleurs voir le jour cet automne à l'éco-village,

qui prendra la forme d'une coopérative à but non lucratif. Les grandes lignes de l'éco-charte, où l'écologie et la santé sont au cœur des préoccupations, ont été jetées sur papier. Élaboré avec un architecte paysager, le plan d'ensemble du projet est aussi en chantier.

### Vie privée et communauté

«Je pense que les gens ont besoin d'un endroit comme ça. Les gens sont très seuls. On a besoin les uns des autres. Et la vie devient très chère. Pourquoi avoir 24 tondeuses, si on ne peut n'en avoir qu'une? Mais ce n'est pas une commune. La vie privée est aussi importante que la communauté», précise Ginette Dupuy.

«Il y a plusieurs projets d'éco-village dans l'air. Mais le défi, c'est de le faire. C'est plus lent qu'on pensait. On veut tout faire de façon idéale, comme traiter les eaux usées avec des roseaux qui digèrent la pollution. Il faut évaluer les coûts de tout ça», poursuit-elle.

Une journée portes ouvertes devrait être organisée à l'éco-village à l'automne.

archives La Voix de l'Est

**Ginette Dupuy et deux autres personnes ont acheté l'an dernier 177 acres de terrain à Bolton avec l'intention d'y aménager un éco-village, où règnent l'entraide, le partage, la simplicité volontaire et... les maisons saines.**

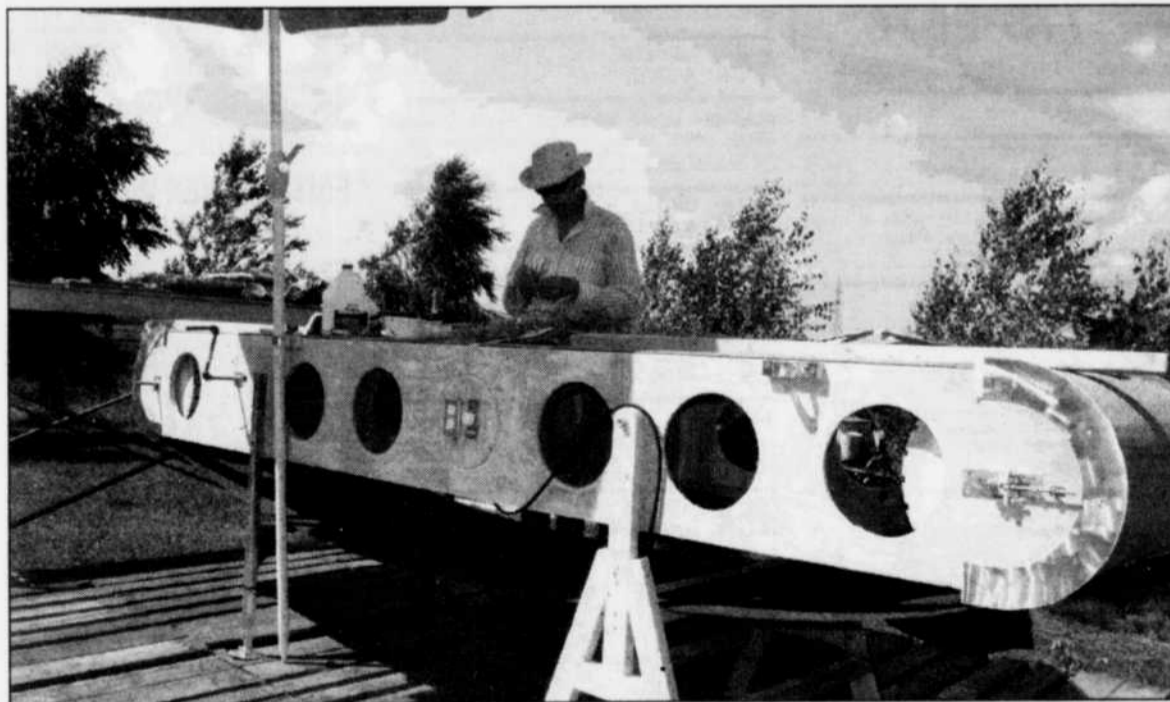


photo Alain Dion

## Roulement de paysages

Daniel Corbeil vous invite à le rencontrer «Au Jardin Noir», au 523 rang Séraphine, à Ange-Gardien, tous les jours jusqu'à samedi, de midi à 20h. L'artiste y présente une «installation en processus» intitulée *Roulement de paysages* qu'il célébrera en grand, avec tous ceux qui désireront se joindre à lui, samedi à 16h. L'idée de cette installation - qui s'inscrit dans le cadre de Supra Rural, programme de résidence d'artiste du 3e Impérial - lui est venue alors qu'il visitait une ferme de la région. Il s'inspire d'une pièce de machinerie: le convoyeur qui sert à la manutention des produits agricoles.

**Bâtir demain ensemble!**

L'ACTION BENEVOLE, UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Scouters



un don qui marque...

Recevez nos dons:  
1500, St-Jean-de-Capreol  
C.P. 1000, St-Jean  
Montréal (Québec) H3T 1K2  
Tél. (514) 312-8111 ou (800) 361-2000  
Fax: (514) 312-8111  
Courriel: info@scouters.org  
Site Web: www.scouters.org



Line Blais  
présente

**La SANTA FE 2002**  
2 WD - 4 cyl.

en location

**229\$ / 48 mois\***

\* Détails chez  
votre concessionnaire  
2995 \$ comptant ou  
échange équivalent.



**HYUNDAI GRANBY**

1196 Principale, Granby 378-4666



HYUNDAI

UN TRAVAIL VOS COMMENCE

2002ATV

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888



# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |  |  |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre                 | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à revenus à vendre       | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                 | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                      | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre         | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre            | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre               | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                 | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                    | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                  | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales               | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer      | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                   | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre           | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger               | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région      | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby       | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région             | 614. Equipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby              | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires              | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés        | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région           | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby            | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                    | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                 | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                     | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                     | 642. Jarderies                             |
| 544. Commerces à louer                   | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                      | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer         | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                      | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                     | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                         | 649. Amitié / rencontre                    |
| 561. Argent à prêter                     | 660. Personnel demandé                     |
| 562. Argent demandé                      | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                 | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                            | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                               | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                              | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage   | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                    | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                   | 676. Motomarine                            |
|  | 677. Roulotte                              |
|  | 678. Tentes-roulottes                      |
|  | 679. Véhicules récréatifs                  |
|  | 680. Tracteurs                             |
|  | 681. Equipements de ferme                  |
|  | 682. Machinerie                            |
|  | 690. Avis de décès                         |
|  | 691. Prières                               |

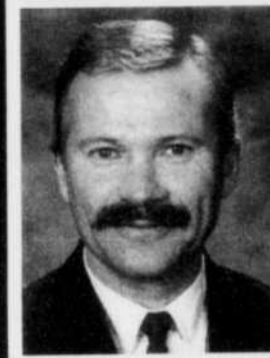
## PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**



L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

## LES CONSTRUCTIONS ODYSSEES



Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

R.B.Q. 8224-6174

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

COTTAGES à vendre directement de l'entrepreneur, situés rue Terrebonne et Caplan, canton de Granby. Info: Entreprises Jean Riendeau, entrepreneur général. 378-7133 ou 378-7598

FARNHAM, bung. Chemin Boulais, 4cc, 2 sdb, situé à la campagne avec vue sur les montagnes à cinq et dix minutes de deux terrains de golf, s/s fini. Propriété spacieuse avec deux foyers, garage. Prix \$99,500. 450-293-4343

PAR LE PROPRIO SUPERBE PROPRIÉTÉ STYLE VICTORIEN au 656 Gauvin, 3 c.c., 3 sdb, s-sol fini, foyer, garage double, très grand terrain. Prix: 179,000\$. Martin : 776-0295

### 506 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE sur terrain Beau-Site, Ct. Granby, 2 chambres, 45,000\$ tout inclus. Inf.: 379-5474

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2 1/2 CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 770-1326 ou 372-3184

APP. MEUBLÉS, CHAUFFÉS, CÂBLE 2 1/2 pas de chambre, 325\$, 350\$; avec chambre, 355\$, 385\$. 3 1/2, 395\$, 415\$. 378-4121

PRÈS DU CÉGEP, 1 1/2 entièrement rénové, à partir de 285\$, semi-meublé, chauffé, éclairé, câble vision, salle de lavage payante, 2e étage. Inf.: 450-521-4848

### 531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

RUE ST-MICHEL, 2 1/2 meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre 1er juillet, 415\$/mois. Info: 776-4106 ou 776-4536

### 532 LOGIS A LOUER EN REGION

3 1/2 SOUS-SOL, RUE MOUNTAIN meublé, chauffé et avec câble. 395\$/mois. 375-0615 Après 15 h 00.

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1 1/2 CHAUFFÉ poêle et frigo inclus, 240\$/mois. 80, rue Centre, Granby. Concierge: 777-4257

4 1/2 DEMI-SOUS-SOL, très grand, grandes fenêtres, imrgeable de qualité, rue Leroux, références requises. Libre juillet. 375-0426 ou 531-3215

À SOUS-LOUER: 390 Fournier, pl. flottant, salons, salle à manger, cuisine, céramique, frais peint, libre imm., seulement 450\$. Répondeur 378-5906.

HAUT DE DUPLEX: très grand 5 1/2, porte-patio, à proximité d'un parc, remise ext., beaucoup d'espace de rangement, armoires mélamine, accès à la cour arrière. Faut Voir! 520\$/mois. Contactez M. Lapierre au 372-5398.

PLACE MASSÉ Grand 3 1/2, beaucoup d'armoires. Aussi 4 1/2 au 3e étage. Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

PRÈS DES GALERIES, 4 1/2, 460\$/mois, libre imm., installation lav-séch. dans tous les logements, aspirateur central, système d'intercom, conciergerie. Au 193 Simonds Sud, références exigées. 770-0644 ou 469-4428



**PREMIER VENDEUR au Québec**

POUR LE RÉSEAU DE LA CAPITALE COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ 1995  
La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Claude **FOURNIER** 378-8461



**Francine Légare**  
AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

3 7 8 4 1 2 0  
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

### 533 LOGIS A LOUER A GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL 3 1/2 (465\$); 5 1/2 (615\$); immeuble tout en béton. 776-4536, 776-4106

### STYLE CONDO

4 1/2 très propre, endroit tranquille, insonorisé, idéal retraité / semi-retraité, 1 stat. seulement. Références exigées. Bienvenue 776-6736

### 539 CHAMBRES A LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby. 531-9696, 375-0096.

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMBRE avec porte-patio, balcon, salle de bain privée, libre imm., câble, téléphone et +, 300\$/mois. Pour personne tranquille. Rue Winchester. 531-2672

CHAUFFÉE, ÉCLAIRÉE, MEUBLÉE, poêle, frigo, four à micro-ondes, inst. lav./séch., située rue Déragon, 220\$/mois. 777-4744

### 542 CHALET A LOUER

PARC DU MONT MÉGANTIC chalets, maison refuge, étang, ruisseau, vue panoramique, spécial pour groupe. au (819) 888-2504.

### 545 LOCAUX A LOUER

LOCAL 2,500 pi.ca. au 13, rue Centre, Granby, 500\$ par mois, tout inclus. Michel Filion Multi-logements ctr, 514-949-0565 ou 450-446-7500

### 548 DEMANDE A LOUER

DAME autonome et responsable recherche beau 4 1/2 ou maisonnette, à prix raisonnable, Granby et environs. Ginette au 372-0216

### 564 SERVICES FINANCIERS

CONSOLIDATION DE DETTES: cartes de crédit, saisie, impôts, TPS, TVQ, Hydro, service d'aide finance. De 8 h à 20 h, 7 jours sur 7. Inf. 514-395-4679 ou 819-687-3633

### 600 DIVERS ARTICLES

ARMOIRES DE CUISINE en orme, 27 portes en tout, comptoir de 16 pi. VIEILLE MAISON MOBILE 70X11, ayant servi à garder des émeus, peut être utilisé pour petite grange ou remise; maison mobile sur roues. Tél.: 539-2238

ATTENTION 6 BOÎTES DE LINGE (fille), 8-10-12 ans, chandails, shorts, beaucoup de jeans, 110\$ pour le lot; 3 boîtes de linge (femme), extra large et 14 ans, jeans, chandails, etc. 55\$ pour le lot; machine pour faire de la liqueur Soda Steam, 65\$. 293-2742 demandez Louise.

### 600 DIVERS ARTICLES

#### BLEUETIÈRE 235

Auto-cueillette et déjà cueillis 910, Elmire, St-Paul d'Abbotsford (route 235, direction St-Pie) Tél.: 379-5331

#### BLEUETS GÉANTS

AUTO-CUEILLETTE VENTE EN KIOSQUE Bleuetière Erablière Giard 15 Giard, Canton de Granby 372-6320

#### BLEUETS GÉANTS

Autocueillette, bleuets en abondance 1.65\$ la livre. Aussi gros et détail.

#### DEMANDONS CUEILLEURS

614 Allen, Waterloo, demandez Sandra ou Guy 539-5555.

CHAISE BERCANTE chromée, 15\$; Planche à repasser 8\$; B.D. Tintin, Astérix, autres; Moteur électr. 1/2 HP, 10\$. Horloge à carillon 45\$; Vaiselle; Bibelots; Outils. Beaucoup d'articles à prix liquidation. 372-7738

ENS. DE CHAMBRE 56 mcx; 150\$, table de jeux 150\$, compresseur 5 HP; 1,200\$, ens. de cuisine en mélamine 4 places; 100\$, ens. de douillette + bassinette + moniteur; 150\$, anti-quiné: Harmonium Doherty 1855; 1,500\$. Tél.: 405-8507 ou 549-2147

## \* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS \*

Tapis (12x14) : 13,99\$

Divan et fauteuil : 45\$

Inf. : 777-0790

## FRUITS & LÉGUMES

A CUEILLIR OU CUEILLIS:

FRAISES, FRAMBOISES, BLEUETS

TOMATES, CONCOMBRES, HARICOTS, etc.

SOUS-PRODUITS MAISON:

Tarte maison, farine bio.

Il y a toujours notre kiosque situé au Zellers

Inf.: 379-5277

Le Maraicher André Côté

2150, rang Papineau, St-Paul

### 601 MEUBLES

ENS. DE SALLE à manger: bahut, table, 6 chaises, en bois blanchi, 1,200\$. Ens. de chambre à coucher mélamine blanche + matelas, servi 3 ans, 800\$ non nég. 263-6831.

### 602 ANIMAUX

BON CHEVAL DE RANDONNÉE QH gelding, 8 ans, 15 mains, couleur Sorel, bien dressé. Inf.: Conrad 375-5226 ou laissez message.

CHEVAL ARABE LIGNÉE ÉGYPTIENNE, enregistré, hongre, 7 ans, 900 lb, 14 1/2 mains, pour gentleman farmer, 4,000\$. 819-423-5515.

**606 BATEAUX****BATEAU SUNBIRD**

Eurosport 190, moteur 115 hp, 19 pi, open deck, avec toile, radiocassette Am-Fm, et remorque Easy Loader, 7,500\$. Inf. Réal Côté, 777-7565

**608 BICYCLETES**

TANDEM RENDEZ-VOUS aluminium, avec remorque Orbi, rouge, 21 vit., état neuf, bon prix. Michel au 450-293-6554, après 18 h en sem.

**612 ANTIQUITÉS**

ANTIQUITÉS DE TOUTES SORTES très grand assortiment, ouvert tous les jours de 10 h à 17 h et dimanche de midi à 17 h. A l'Étage, 144 Foster à Foster. 539-2303

**615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION**

PLANCHER BOIS FRANC au prix d'usine, toutes variétés: érable, frêne, hêtre, chêne blanc, chêne rouge, cerisier, merisier. Largeurs: 2", 3", 4", 5" à partir de 0.99 \$ non-vernifié et 1.99\$ vernifié. Au 128 rue Authier, St-Alphonse de Granby. Heures d'ouverture lundi au dimanche de 9 h à 17 h, jeudi et vendredi de 9 h à 21 h. Info: 770-8787

**616 HORTICULTURE**

FLEURS VIVACES: très beau choix vivaces en fleurs, dans le champ, 200 variétés. Aussi en casseau et en grosses quantités. Réservez vos bulbes d'automne. Expert en la matière vous conseillera. 7 jours sur 7, de 9 h à 21 h jusqu'à l'automne. Au 541, rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge. 450-296-4552

**★ TERRE NOIRE ★**

DE TRÈS BONNE QUALITÉ  
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ  
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.  
INF.: 378-3444

**TERRE A PATERRE**

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0-3/4 - 0-1/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.  
66-2 St-Judes Sud  
Chargement : 777-4193

**630 ESCORTES**

!!!!!! L'art de se dévêtir !!!!!!  
pour mieux se divertir  
24 / 24 - 378-9254

★★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★★  
Engageons  
☎ 776-3410 ☎

UNE DOUCEUR ENCHANTERESSE  
Sensuelle et sélective.  
Tél. 405-4634

- ♥ Plaisir intime combiné de douceur ♥
- ♥ 15 minutes et +... Belle poitrine, air clim. ♥
- ♥ Appelle-moi, tu seras satisfait, 372-4610 ♥

**632 MASSAGES ÉROTIQUES**

!!!! MASSAGE !!!!!  
776-4475

MASSAGE SENSUEL, pour mettre tes sens en éveil... je comblerai tous tes désirs pour te faire attendre le summum du plaisir. 405-6035.

**638 SCIENCES OCCULTES**

AAA-CARTOMANCIEN  
Bilingue, 35 ans d'expérience, prédictions pour l'avenir, personne sérieuse. Tél: 372-3953

**640 SERVICES OFFERTS**

ENTRETIEN DE PROPRIÉTÉ, arbres et fleurs, taille, émondage, arrosage, abattage et plantation. Traitement de plaie, nettoyage de boisé, paysagement, conseils. 450-776-5903

**640 SERVICES OFFERTS**

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE  
B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre.  
Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

**AVIS****À NOS ANONCEURS**

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

**642 GARDERIES**

JEUNE MAMAN bilingue garderait enfants chez elle dans Ct de Granby, 1 place disponible pour enfant 2 ans et +. Benita au 360-0567.

**644 COMPTABILITÉ**

ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE PETITES ENTREPRISES!  
Pour tous vos besoins en tenue de livres et comptabilité. N'hésitez pas à me contacter.  
Comptabilité L. B. 375-6585

**645 SANTÉ**

VEZ-VOUS RAFRAÎCHIR EN DÉGUSTANT NOS DÉLICIEUX BREUVAGES pour la perte de poids, vous serez étonné(e) des résultats.  
Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535 et Jeannine 378-3663.

**646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE**

CENTRE DE MASSOTHÉRAPIE RICHARD  
Membre: CMAPPAC  
Massage 1h30 : 40\$  
Spécial pour couple ou amis : 65\$  
Richard massothérapeute, ouvert 7 jours  
Inf.: 375-3401

MASSAGE DE DÉTENTE énergétique, auriculo, rééquilibrage et harmonisation. Enveloppement d'algues amincissant, cellulite, boue marine. Cours herboristerie.  
Lise - Marieville cell.: 514-575-6943.

MAUX DE DOS ET AUTRES DOULEURS  
Vous pouvez améliorer votre qualité de vie en consultant Marie-Claude Rainville, orthopédiste à l'écoute de vos besoins.  
Rendez-vous ou Urgence 521-1232  
Remboursement par les assurances.

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

AIDE-CUISINIER (E) pour travail à temps plein incluant les fins de semaine. Salaire selon compétences. Cantine Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

AIDE-FAMILIALE résidente pour Granby. Salaire 280\$ par semaine, (49 heures), chambre comprise + avantages, pour prendre soin de 2 jeunes de 11 et 12 ans. Tâches: aide aux devoirs, préparation repas familial et travaux ménagers. Écrire à: M.B. 73021-15 Montcalm, Candiac (QC) J5R 5X3.

AIDE-MÉCANICIEN  
1 an à 3 ans d'expérience, temps plein, de préférence posséder un permis classe 3, mécanique poids lourds. Salaire selon compétences. Envoyer votre c.v. par télécopieur au 777-8652 ou se présenter avec votre c.v. chez Sani-Eco Inc., 530 Edouard, Granby.

APPRENTI-SOUEUR DEMANDÉ : travail de jour, 40 heures/sem. Se présenter au 136, 9e Rang Ouest, Granby.

AVOIR VOTRE COMMERCE ! Être votre patron vous intéresse ? Vous avez ce choix avec nous. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663.

**Caissier(ère)**

demandé(e)  
à temps plein et partiel

Apportez votre c.v. au

**Péto-Canada**

14, boul. Bromont  
Bromont  
ou télécopiez au  
(450) 534-5650

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****AUBERGE DES CARREFOURS**

est à la recherche de:  
et d'un CUISINIER d'expérience disponible pour le 1er août travail à temps plein.  
Info 263-7331, demandez M. Ouellette

AVONS BESOIN CUEILLEURS POUR BLEUETIÈRE Secteur Bromont - Adamsville Info.: 534-5445

CAISSIÈRE DEMANDÉE de 30 ans et plus, non-fumeuse, travail permanent + fin de semaine. Apportez C.V. au 187 Fréchette. Tél.: 378-5033.

**CAMELOTS RECHERCHÉS**

pour distribuer  
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE  
à COWANSVILLE

pour les rues: Goyette, Joliette, Nelson, St-André, un bout de la rue Sud et Vilas.

Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

**CAISSIER(ÈRES)**  
Postes à temps plein  
Se présenter au Shell  
98, route 235  
Ange-Gardien

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****CAMELOTS RECHERCHÉS**

pour distribuer  
LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE  
à COWANSVILLE

Pour les rues Capri, Cleary, Guy, Sud, Ville Marie et Warmal

Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

CERCHE SABLEUR de plancher de bois franc avec expérience. Pour nous rejoindre: 777-3429

CUISINIER(E) demandé(e) avec expérience, à temps plein de jour à l'année, salaire à discuter selon compétences. Responsable, esprit d'initiative pour collaborer avec le chef dans ses tâches. Inf: 243-5546 demandez Jean-Marc ou Johanne ou laissez message.

**CUISINIER AVEC EXPÉRIENCE**

cuisine française, salaire intéressant. Se présenter au Bistro-bar Le Barouf, 107 boul. Bromont, à partir de 13 h. 895-0007 ou 534-0001

**IGA Daigneault**

recherche des candidats pour le poste de:

**BOUCHER avec expérience**

- avec expérience
- capacité à travailler en équipe
- bilingue
- disponible en tout temps, rayon à gros volume

Se présenter au:  
1531, rue Sud, Cowansville  
Demandez Gilles Jalbert ou René Hamel  
Tél.: 263-3686

**AVIS DE RECHERCHE**

Tu as 10 ans ou plus ?  
Tu aimes les gens et tu veux te faire de l'argent ?  
Deviens camelot dans ton quartier !

La Voix de l'Est est présentement en pleine période de recrutement de jeunes et d'adultes, garçons ou filles, pour livrer son quotidien.



Tu es intéressé(e) ?  
Communique dès maintenant à l'un des numéros suivants :

372-5232

1-800-282-5232

de 7 h à 16 h 30, lundi au vendredi

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

**660 PERSONNEL DEMANDÉ****EMPLOIS IMMÉDIATS 2 REPRÉSENTANT(E)S GRANBY ET RÉGION**

Avec possibilité à la gestion dès la première année.  
- Clientèle établie  
- Possibilité de revenu 30, 40, 50,000\$ et + par année.  
Vous possédez:  
- Sec. V et +  
- Automobile  
Pour entrevue seulement:  
Inf. M. St-Laurent: 450-531-4906

**FEMME DE CHAMBRE**

Temps partiel  
Semaine et fin de semaine  
Bonnes conditions  
Bonne apparence, propre  
AUBERGE QUILLIAMS  
572 Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, aut. 10  
Suzanne au 243-0404

**JOURNALIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S**

Avec ou sans expérience pour travail dans une buanderie, quart de travail disponible de jour ou de soir. Envoyez CV par fax au 372-3363 ou présentez-vous au 165 St-Hubert, Granby, pour compléter une demande d'emploi.

**LA TERRASSE DU PARC**

recherche CUISINIER(ÈRE) d'expérience. SERVEUSES, PRÉPOSÉES AU BUFFET, PRÉPOSÉE À L'ENTRETIEN. Présentez-vous au 335 Principale, Granby, de 14h à 17h, demandez Sylvie, Manon ou Marc.

**LE CHÂTEAU BROMONT**

recherche un(e)  
AUDITEUR(TRICE) DE NUIT  
(Comptabilité et commis à la réception)  
- Bilingue  
- Bonne connaissance en informatique  
- Travail de fins de semaine et plus  
- Salaire offert 10,50\$/h  
Veuillez faire parvenir votre CV par télécopieur au 450-534-2957 à l'attention de M. Sylvain Masse

Les Automobiles Rougemont inc  
155 route 112, St-Césaire

**Préposé à l'esthétique**

- Temps plein  
- Laver et faire l'entretien des autos  
- Divers travaux connexes  
Si intéressé contactez Daniel Lamothe  
(450) 469-3009

LIVREUR DEMANDÉ Présentez-vous chez Becco, 1667 rue Principale, Granby. Demandez Francis.

OPÉRATRICE DE MACHINE À COUDRE INDUSTRIELLE, vous présenter au 231 St-Charles sud, entre 8 h et 11 h 30 ou 13 h et 15 h 00. Demandez Solange ou Claudette.

**PAPETERIE LALIBERTÉ**

recherche un  
COMMIS D'ENTREPÔT

A temps plein, 40 h / semaine  
poste permanent  
610 Laurent, Granby  
de 8 h à midi et de 13 h à 17 h  
demandez M. Vachon  
Pour informations, veuillez contacter  
M. Vachon au 378-7957

PERSONNEL DEMANDÉ temps plein et partiel pour ouverture bientôt du Subway de Bromont. Veuillez envoyer votre c.v. à l'att. de Steve Morin au 10-101 boul. Bromont à Bromont J2L 3H1 ou courriel: steve@subwayquebec.com.

**PHARMACIE GRANDE SURFACE COMPTABLE 24 H/SEM.**

poste permanent, min. 5 ans d'expérience, habileté logiciel comptable et tableur, disponibilité immédiate. Envoyez votre CV, casier postal no 8, Granby, J2G 8E2.

RECHERCHE CUISINIER(ÈRE), temps plein de jour, salaire plus élevé que la moyenne de la restauration. Se présenter chez Cora Déjeuners, au 15 Simonds N. Tél.: 375-6199.

**REMOUQUAGE RAYMOND OUELLET****RECHERCHE CHAUFFEURS**

permis classe 3, connaissances en mécanique, pour temps plein. 375-7600 ou 378-2494.

RESTAURANT CHEZ CAMIL RECHERCHE CUISINIER(ÈRE) le matin et CUISINIER(ÈRE), le soir. Tél. André Camil au 450-538-2201.

**TECHNICIEN AUTOMOBILE DEMANDÉ**

Avec carte de compétence B ou C et avec outils. Faites parvenir votre CV par fax au 777-2787 à l'attention de Gilles Thériault.

**TRAITEMENT D'ESPACES VERTS: REPRESENTANTS DEMANDÉS**

Conventionnels et naturels, salaire compétitif + concours-promotion. Info.: 777-7779

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**URGENT, CUISINIER** d'expérience, 4 soirs, resto 50 places, cuisine italienne, bon salaire. St-Césaire, 450-469-0202.

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**GARDIENNE POUR HANDICAPÉ** une fin de semaine sur deux + légers travaux. Inf.: 372-4696

**RECHERCHE FEMME** d'âge mûr, non-fumeuse, ayant son moyen de transport pour garder une fillette de 7 mois et un garçon de 7 ans, à temps partiel. 372-2306.

**670 AUTOS**

**CHEVROLET LUMINA 1991**, automatique, V6 3.1 L, 4 p., grise, tout équipée. 137,000 km, 2,500\$ nég. Info.: 531-6442.

**FORD TAURUS Familial 1994**, 6 cyl. aut., tout équipé, 138,000 km, comme neuve, 4,300\$. 514-229-2986.

**LUMINA EURO SPORT 1991** 4 portes, V6, 3.1, méc. A1. Ford Tempo 89, manuelle, info: 650\$ 375-2402.

**MUSTANG LX 90** bleue, 4 cyl. man. 170,000 km, prix 1,200\$. Inf: 405-7010, 375-5826.

**PICK UP DAKOTA Sport 1998**, moteur V8 magnum, tout équipé, 11,995\$.

**1995 HONDA ACCORD EX 4 cyl.** aut., t. équipé, 10,995\$.

**1993 HONDA CIVIC EX**, 5 vit., man., avec moteur reconstruit à neuf, beaucoup d'équipements supplémentaires, 6,495\$.

**1993 CHEVROLET ASTRO VAN LT TOURING** t. équipé, 9,995\$.

**1991 SUBARU LEGACY FAMILIALE** aut., t. équipée, 3,495\$.

**1990 HONDA CIVIC HATCHBACK** 5 vit.

**1986 VOLKSWAGEN JETTA** aut.

**JANTES EN ALUMINIUM 16 po** modèle Momo GT2 à l'état neuf.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

**AUTOMOBILES R. MENARD**, 372-4370  
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton

**PONTIAC SUNBIRD 1990** aut., 2 portes, 175,000 km, très propre, bleu, 1,650\$ nég. Info.: 293-3945

**672 CAMIONS**

**S10 1996**, modèle LS, V6, king cab, 256,000 km, mécanique A1, + pneus d'hiver, prix 6,000\$ négociable. 445-2285 après 18 h.

**677 ROULOTTES**

**STARCRAFT 19 PI.** 1995 légère, 2,800 lb, tout équipée, propre comme neuve, non-fumeur, 10,800\$ Serge 375-1625 ou 375-1916

**678 TENTES-ROULOTTES**

**A LOUER TENTE-ROULOTTES NEUVES** à la semaine. Au 1308, Principale. Tél.: 375-2424.

**A LOUER tentes-roulottes**, tout équipées  
OUVERT 7 JOURS, Route 112, Granby  
face au camping Tropicana, 450-378-0149

**Décès**



**BERWICK  
M. Bruce  
1914 - 2002**

Au Centre de Santé Memphrémagog, le 3 août 2002, à l'âge de 88 ans, est décédé M. Bruce Berwick, époux de feu Freda Tibbitts, demeurant à Magog, autrefois de Stukely Sud.

Il laisse dans le deuil son fils; Randy Berwick (Judy Chartier), son petit-fils; Adam, sa belle-soeur et son beau-frère Francis Tibbitts (Herman Page), Lawrence Tibbitts (Dorothy Decoteau), ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby, au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le mardi 6 août 2002 à 15 h, où le service sera célébré par le Rev. Wilmur Davidson en la chapelle de :

Les Résidences  
Funéraires Bessette  
5034, rue Foster  
Waterloo

Tél.: 539-1606 ou  
1-888-730-6666

Télé.: 450-539-3035

Suivi de l'inhumation au cimetière de Stukely Sud. La famille recevra les témoignages de sympathie, jour des funérailles, à compter de 12 h (midi).  
(05-06)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs



**BONVOULOIR  
(THOMPSON)  
Mme Marion  
1916 - 2002**

De Ste-Brigide, le 3 août 2002, à l'âge de 86 ans, est décédée Mme Marion Thompson, épouse de M. Lionel Bonvouloir. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants; Normand, Albert, Isabelle, Jacqueline, Victor, Claude, Réginald, Philippe, Annette, Georges, ainsi que leurs conjoints(es). Elle laisse également ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ainsi que son frère Gordon, ses belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme Bonvouloir sera exposée ce lundi 5 août à 14 h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy Inc  
205, Principale Est  
Farnham

Tél.: 293-4474 Téléc.: 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le mardi 6 août à 14 h en l'église de Ste-Brigide, suivies de l'inhumation au cimetière paroissial. Lundi, les heures de visites sont de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mardi, jour des funérailles, ouverture du salon à 12 h. Des dons à la Fondation de l'Alzheimer seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon.  
(05-06)



**GINCE  
M. Daniel  
1952 - 2002**

A Granby, le 3 août 2002, à l'âge de 50 ans, est décédé M. Daniel Gince, fils de Florence Sylvestre et de feu Jean-Rock Gince, demeurant à Granby.

Le défunt laisse dans le deuil sa mère Mme Florence Gince, ses frères et soeurs : France (Paul Giroux), Carole (Mario Daviau), Jeanne (Doris Tétrault), Jean-Guy (Andrée Martel), Linda (Gaétan Petit), Sylvain (Suzanne Leroux), Chantal (Martial Dupuis), ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

Une cérémonie aura lieu dans la plus stricte intimité au salon de la Maison Funéraire Girardot & Ménard Ltée 170, rue Dufferin, Granby  
Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738  
Membre de la C.T.Q.

suivie de la mise en place au Colombarium Girardot & Ménard Ltée. A noter que la famille sera présente au salon funéraire afin de recevoir les témoignages de sympathie le jeudi 8 août de 19 h à 21 h. Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.  
(6-7-8)



**ROY  
M. Joseph  
1929 - 2002**

Au Centre hospitalier de Granby, le 5 août 2002, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Joseph Roy, époux de Mme Rosella Coulombe, demeurant à Granby.

M. Roy laisse dans le deuil, outre son épouse Rosella, ses enfants : Jocelyn (Lynda Dostie), Rose-Hélène (Jean-Claude Ouellette), Richard (Johanne Vallières), Marielle (Réal Pépin), Gisèle (Christian Mailloux), Sylvain (Pauline Gélinas), ses petits-enfants : Katty Boulay (Lee Bursey), Patrick et Rachel Boulay, Dany Roy, Guillaume Roy, Sébastien, Joël et Joannie Mailloux, ses arrière-petits-enfants Érica et Austin Bursey. Ses soeurs : Louise (feu Rosaire Raby), Cécile (feu Aurèle Lapière), Rose (feu Lionel Goupil). Il était le frère de feu Philippe (feu Thérèse Fortin), feu Mathias (Jeanne d'Arc Badeau), feu Barthelémy (feu Thérèse Robert), feu Bella, feu Thérèse (feu Rolland Foucault). Son beau-frère Victor Coulombe (Jacqueline Ledoux). Il était le beau-frère de feu Raymond Coulombe (Hélène Labrie). Il laisse également plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, autres parents et ses grands amis. La famille désire remercier bien sincèrement tout le personnel des soins palliatifs du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Roy.

Selon ses volontés, la crémation aura lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Les funérailles auront lieu le samedi 10 août 2002. Le convoi funèbre partira du salon de :

Les Jardins  
Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby

Tél.: 777-1171 ou  
1-888-730-6666

Télé.: 450-777-4393

pour se rendre à l'église St-Luc de Granby où le service sera célébré à 11h, suivi de la mise en place au Colombarium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie, jour des funérailles, à compter de 9h, jusqu'au départ du salon à 10 h 40. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au salon.  
(6-9-10)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

**ENCAN**  
de consignation  
vendredi 9 août 2002 à 10 h 30  
pour Les Entreprises  
Dominic Bruneau enr.  
580, rang St-Rock, St-Barnabé Sud,  
sortie 130 Nord aut. 20

Seront vendus 30 tracteurs, équipement pour semis, récolte, pour fenaison et ensilage et articles divers. Voici donc une liste partielle: tracteurs JCB, modèle 185, année 1995, 4x4, 175 HP, transmission 36-12, PTO 540-1000 tours, 3300 h; NH TS 110, 4x4, cabine, power shift, 180 h, année 2001, balance de garantie; NH RS 100, 4x4, cabine, power shift, 208 h, année 2001, balance de garantie; JD 5420, 4x4, chargeur frontal, 215 h, 2001, balance de garantie, Maxxum Casinter 5140, 4x4, cabine, air; Case 2390, 2x4, 4000 h, 160 HP; Landini Blissard 65, 4x4, cabine, 1800 h, 1994; JD 5400, 4x4, cabine, chargeur frontal, 1995, 2600 h; Fiat 55-46 RM, cabine, 2700 h; MF 298, cabine, chargeur, 1985, 4000 h; Landini 7800, 1988, 4x4, cabine, chargeur 105 DL; JD 2140, 1981, chargeur JD 240, 2x4; Allis Chalmers TX 190, 2x4, 95 HP; Ford 6600, 1979, cabine; Ford 5000, 4x4, 5000 h, chargeur frontal; MF 65 diesel, cabine, chargeur; 2 Oliver 1355, 2x4 dont un avec cabine; Case 1490, cabine; Case 1594, 4x4, cabine, chargeur; Case 1494, cabine Dual; MF 1135, 2x4, cabine; Inter 724, 2x4, chargeur; JD 1830, 1979, 3850 h, peinture neuve; JD 2120, diesel, 1973, cabine Sims; tracteur Inter 484, diesel, 1984, 3300 h, peinture neuve; Ford 6600, 1976, cabine, dual power, Inter 434 à gaz, 1970, pneus 13.6-38 avec sarcler en dessous; MF 35 à gaz avec lift vendu séparément; Case 430 gaz, 1970, servodirection, sortie huile, très propre; Case VA gaz, 1956, peinture neuve; quelques autres s'ajouteront à cette liste.

**Machinerie:** Charrue Kongskilde 5 versoirs, réversible, très propre; charrue 5 versoirs Kvenneland modèle haut décapement pour maïs, très propre; charrue Case 4 versoirs; charrue Aldreen 3 versoirs; vibro Bervac 22 pi avec rouleaux et planche de nivellement; arroseuse Vicon 500 gals avec rampe autonivelante 52 pi; vibro Glenco 15 1/2 pi; semoir New Idea 6 rangs avec gros moniteur; semoir Great Plains, 16 disques doubles avec roues press will; semoir MF 33, 15 disques avec boîte emmillage; épandeur Inter 275 minots tandem; épandeur New Idea 150 minots; épandeur NH modèle 512; fourragère NH 717, tête maïs 1 rang; 3 voitures ensilage Dion avec toiture; 2 coupe-tiges Brady, 6 rangs; fourragère NH 782, tête maïs 2 rangs, pick-up foin; râteau fileur NH 258 avec roues avant; 2 fileurs NH 56; 2 fileurs Inter; plusieurs voitures à foin plate-forme et avec ridelles; voitures à grain de 200 à 500 minots; vis à grain Westfield 8x51; voiture Tunco avec vis engrais; faucheuse NH 479, transmission stationnaire alimentée par moteur 550, 30 HP; quelques remorques dompeuses; quelques moulins à faucher, niveleuses; souffleurs à neige; 2 presses NH 273; mangeoire à balles rondes; ventilateur à foin 5 HP; remorque 2 roues; box à chevaux.  
Cette liste est sujette à changement sans avis.  
Inscription dès 9 h. Bienvenue à tous!  
Conditions: Argent, chèque ou prêt bancaire accepté.  
Pour plus d'information (450) 792-3321 ou cell. 223-4135 ou

**MARC GRAVELINE**  
encanteur  
St-Barnabé Sud, Cité St-Hyacinthe  
(450) 792-6284

**CENTRE PRÉVENTION SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
**375-4252**

*Pour que Toujours son Souvenir Demeure...*

**Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher ?**

**Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.**

Communiquez avec le **375-4555** poste 223  
(3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

**COMPLEXE FUNÉRAIRE**

**Le Sieur**  
60, boul. Pie IX  
Granby (Québec) J2G 9G9  
www.ja-lesieur.com  
complexe@ja-lesieur.com

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Pré-arrangements
- Crémation
- Colombarium

**777-1414**  
Télé.: 777-0999

**ÉRIC LE SIEUR**  
Vice-président

## Faits d'hier

C'est le 6 août 2002.

2001 — Aux championnats du monde d'athlétisme d'Edmonton, l'Américain Maurice Greene remporte le 100 mètres pour la troisième fois consécutive.

1997 — À Boston, Steve Jobs annonce qu'Apple Computer a réglé son litige avec Microsoft, convenant d'utiliser son fureteur Internet et non celui de Netscape.

1996 — Les rebelles tchéchènes attaquent Grozny, dont ils prennent des points clés malgré les forces russes. — Des savants américains estiment qu'il y a déjà eu de la vie sur Mars, après étude d'une météorite retrouvée en Antarctique.

1977 — Un dirigeant d'une caisse populaire de Sherbrooke, Charles Marion, est enlevé pour une rançon; il restera captif plus de deux mois.

1973 — Imprécis, des Boeing B-52 américains pilonnent la localité de Neak Long, au Cambodge, faisant des centaines de morts.

1965 — Une loi adoptée à Québec crée Laval, en regroupant 14 municipalités de l'île Jésus.

1962 — La Jamaïque devient indépendante, après trois siècles de régime colonial anglais.

1960 — Le nageur Réjean Lacoursière gagne la traversée du lac Saint-Jean.

1945 — Un Boeing B-29 lâche sur Hiroshima une bombe atomique; 13 km carrés sont réduits en cendres et 117 000 Japonais sont tués sur le coup.

1932 — Ouverture du deuxième canal Welland, qui contourne les chutes du Niagara.

1926 — En 14 heures, l'Américaine Gertrude Ederle, 19 ans, est la première femme à traverser la Manche à la nage.

1918 — Échec de l'offensive sur la Marne, dernière grande attaque allemande sur le front ouest.

1890 — À la prison d'Auburn, Etat de New York, le meurtrier William Kemmler est le premier condamné exécuté sur la chaise électrique.

1840 — À Boulogne, en France, échec d'un putsch fomenté par Louis Napoléon Bonaparte; le futur Napoléon III écoperait de la prison à vie mais s'évadera.

Ils sont nés un 6 août:

Le député et patriote irlandais Daniel O'Connell (1775-1847)

Le poète anglais Alfred Tennyson (1809-92)

Alexander Fleming, découvreur de la pénicilline (1881-1955)

L'actrice américaine Lucille Ball (1911-89)

L'acteur américain Robert Mitchum (1917-97)

Le peintre américain Andy Warhol (1929-87)

Ils nous ont quittés un 6 août:

1991: le gouverneur général du Canada Roland Michener (1900)

1989: le fondateur du quotidien Le Monde, Hubert Beuve-Méry (1902)

1978: le pape Paul VI, né Giovanni Montini (1898)

1973: le dictateur cubain Fulgencio Batista y Zalvidar (1901)

1954: Emilie Dionne, une des quintuplées (1934)

1660: le peintre espagnol Diego de Silva Velazquez (1599)

À la fine pointe de  
l'information régionale

Pour 3,85\$\*  
par semaine

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Tous les jours

Livrée à votre porte, beau  
temps, mauvais temps

Pour vous abonner,  
un seul numéro

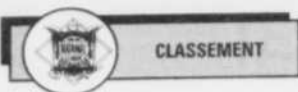
375-4555

\*Livraison par camelot. (4,10\$ par livraison par véhicules motorisés.)

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

# Statistiques

## BASEBALL



### CLASSEMENT

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	73	38	658	—
New York	55	56	495	18
Montréal	55	56	495	18
Florida	55	56	495	18
Philadelphie	53	58	477	20

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	59	49	546	—
Cincinnati	58	52	527	2
Houston	57	53	518	3
Pittsburgh	50	61	450	10 1/2
Chicago	47	62	431	12 1/2
Milwaukee	39	72	351	21 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	69	43	616	—
Los Angeles	62	50	535	7
San Francisco	61	50	550	7 1/2
Colorado	50	61	450	18 1/2
San Diego	46	65	414	22 1/2

**Dimanche 4 août**  
 Florida 7 Milwaukee 2  
 Cincinnati 15 San Diego 10  
 Atlanta 2 St. Louis 1

**Lundi 5 août**  
 Florida 5 Philadelphie 7  
 Arizona 2 N.Y. Mets 0

**Mardi 6 août**  
 Florida à Houston, 20h05.  
 N.Y. Mets à Milwaukee, 20h05.  
 Montréal à St. Louis, 20h10.  
 Cincinnati au Colorado, 21h05.  
 Atlanta en Arizona, 22h05.  
 Philadelphie à San Diego, 22h05.  
 Pittsburgh à Los Angeles, 22h10.  
 Chicago Cubs à San Francisco, 22h15.

**Mercredi 7 août**  
 Florida à Houston, 20h05.  
 N.Y. Mets à Milwaukee, 20h05.  
 Montréal à St. Louis, 20h10.  
 Cincinnati au Colorado, 21h05.  
 Atlanta en Arizona, 22h05.  
 Philadelphie à San Diego, 22h05.  
 Pittsburgh à Los Angeles, 22h10.  
 Chicago Cubs à San Francisco, 22h15.

**Jeudi 8 août**  
 N.Y. Mets à Milwaukee, 14h05.  
 Cincinnati au Colorado, 15h05.  
 Chicago Cubs à San Francisco, 15h35.  
 Florida à Houston, 16h05.  
 Philadelphie à San Diego, 17h05.  
 Atlanta en Arizona, 18h05.  
 Montréal à St. Louis, 20h10.  
 Pittsburgh à Los Angeles, 22h10.

**Vendredi 9 août**  
 San Diego à Cincinnati, 19h10.  
 Atlanta à Houston, 20h05.  
 Montréal à Milwaukee, 20h05.  
 N.Y. Mets à St. Louis, 20h10.  
 Chicago Cubs au Colorado, 21h05.  
 Florida en Arizona, 22h05.  
 Philadelphie à Los Angeles, 22h10.  
 Pittsburgh à San Francisco, 22h35.

**Samedi 10 août**  
 N.Y. Mets à St. Louis, 13h15.  
 Atlanta à Houston, 16h05.  
 Florida en Arizona, 16h05.  
 Pittsburgh à San Francisco, 16h05.  
 Montréal à Milwaukee, 19h05.  
 San Diego à Cincinnati, 19h10.  
 Chicago Cubs au Colorado, 20h05.  
 Philadelphie à Los Angeles, 22h10.

**Dimanche 11 août**  
 San Diego à Cincinnati, 13h15.  
 Montréal à Milwaukee, 14h05.  
 Atlanta à Houston, 14h35.  
 Chicago Cubs au Colorado, 15h05.  
 Pittsburgh à San Francisco, 16h05.  
 Florida en Arizona, 16h35.  
 N.Y. Mets à St. Louis, 20h05.  
 Philadelphie à Los Angeles, 20h10.

Bonds SF	94	265	75	92	347
JKent SF	103	421	67	139	330
LCastillo Fla	102	424	65	139	328
Helton Col	107	375	69	121	323
Alfonzo NYM	103	375	58	121	323
Spivey Ariz	93	342	68	110	322
CJones Atl	109	382	65	123	322
Edmonds STL	92	307	58	99	322
<b>VGuerrero Mon</b>	<b>110</b>	<b>417</b>	<b>65</b>	<b>133</b>	<b>319</b>

**Points** — SSosa, Chicago, 84; Pujols, St. Louis, 80; ShGreen, Los Angeles, 75; Bonds, San Francisco, 75; Furcal, Atlanta, 73; Burrell, Philadelphie, 73; **LWalker, Colorado, 73.**

**Points produits** — Berkman, Houston, 87; LGonzalez, Arizona, 83; Pujols, St. Louis, 78; Burrell, Philadelphie, 77; Sexson, Milwaukee, 77; **LWalker, Colorado, 77;** ShGreen, Los Angeles, 76.

**Coups sûrs** — LCastillo, Florida, 139; JKent, San Francisco, 139; **VGuerrero, Montréal, 133;** LWalker, Colorado, 129; Vidro, Montréal, 127; Kotsay, San Diego, 123; CJones, Atlanta, 123.

**Doubles** — Lowell, Florida, 35; BAbreu, Philadelphie, 33; JKent, San Francisco, 30; Biggio, Houston, 30; **LWalker, Colorado, 30;** OCabrera, Montréal, 28; Helton, Colorado, 28.

**Triples** — Rollins, Philadelphie, 7; Furcal, Atlanta, 7; **Wilkinson, Montréal, 6;** Spivey, Arizona, 6; McCracken, Arizona, 6; Sept à égalité à 5.

**Circuits** — SSosa, Chicago, 33; Berkman, Houston, 31; ShGreen, Los Angeles, 30; Bonds, San Francisco, 30; BGiles, Pittsburgh, 29; **VGuerrero, Montréal, 28;** Burrell, Philadelphie, 26.

**Buts volés** — LCastillo, Florida, 35; ASanchez, Milwaukee, 31; DRoberts, Los Angeles, 30; Pierre, Colorado, 29; ABoone, Cincinnati, 24; Afox, Florida, 24; **VGuerrero, Montréal, 22;** BAbreu, Philadelphie, 22; Owens, Florida, 22.

**Lanceurs (13 décisions)** — Schilling, Arizona, 18-4, 818, 2.83; RJohnson, Arizona, 15-4, 789, 2.76; Maddux, Atlanta, 11-3, 786, 2.45; Astacio, New York, 10-4, 714, 3.07; Glavine, Atlanta, 14-6, 700, 2.79; JJennings, Colorado, 11-5, 687, 4.49; Oswalt, Houston, 12-6, 667, 3.32; JHaynes, Cincinnati, 12-6, 667, 4.21.

**Retraits** — Schilling, Arizona, 219; RJohnson, Arizona, 215; Burnett, Florida, 163; Oswalt, Houston, 146; Clement, Chicago, 146; Morris, St. Louis, 139; Wood, Chicago, 128.

**Victoires protégées** — Smoltz, Atlanta, 39; Gagné, Los Angeles, 35; MWilliams, Pittsburgh, 32; Mesa, Philadelphie, 31; Graves, Cincinnati, 29; JJimenez, Colorado, 28; Nen, San Francisco, 28.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MiSweeney KC	84	307	55	109	355
ISuzuki Sea	108	443	77	154	348
BWilliams NY	106	420	81	136	324
Winn TB	104	424	59	136	321
Ordonez CHW	107	404	77	128	317
JaGiambi NY	108	392	83	124	316
THunter Min	103	397	69	125	315
ARodriguez Tex	110	422	87	132	313
Hillenbrand Bos	106	437	68	134	307
ASoriano NY	105	472	86	145	307
Komerka CHW	108	414	59	127	307
Jeter NY	107	437	84	134	307

**Points** — ARodriguez, Texas, 87; ASoriano, New York, 86; Damon, Boston, 86; Jeter, New York, 84; JaGiambi, New York, 83; BWilliams, New York, 81; ISuzuki, Seattle, 77; Ordonez, Chicago, 77.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 94; GarciaParra, Boston, 88; Ordonez, Chicago, 87; Tejada, Oakland, 87; JaGiambi, New York, 87; Ventura, New York, 81; Ganderson, Anaheim, 80.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 154; ASoriano, New York, 145; Tejada, Oakland, 139; Winn, Tampa Bay, 136; BWilliams, New York, 136; Hillenbrand, Boston, 134; Jeter, New York, 134.

**Doubles** — Ganderson, Anaheim, 40; ASoriano, New York, 39; GarciaParra, Boston, 37; Winn, Tampa Bay, 33; Salomon, Anaheim, 33; Olerud, Seattle, 32; Koskie, Minnesota, 30; Ordonez, Chicago, 30.

**Triples** — Beltran, Kansas City, 7; Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; Neuf à égalité à 5.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 37; Thome, Cleveland, 32; RPalmeiro, Texas, 29; JaGiambi, New York, 28; ASoriano, New York, 27; EChavez, Oakland, 24; Tejada, Oakland, 24; THunter, Minnesota, 24; Burks, Cleveland, 24.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MiSweeney KC	84	307	55	109	355
ISuzuki Sea	108	443	77	154	348
BWilliams NY	106	420	81	136	324
Winn TB	104	424	59	136	321
Ordonez CHW	107	404	77	128	317
JaGiambi NY	108	392	83	124	316
THunter Min	103	397	69	125	315
ARodriguez Tex	110	422	87	132	313
Hillenbrand Bos	106	437	68	134	307
ASoriano NY	105	472	86	145	307
Komerka CHW	108	414	59	127	307
Jeter NY	107	437	84	134	307

**Points** — ARodriguez, Texas, 87; ASoriano, New York, 86; Damon, Boston, 86; Jeter, New York, 84; JaGiambi, New York, 83; BWilliams, New York, 81; ISuzuki, Seattle, 77; Ordonez, Chicago, 77.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 94; GarciaParra, Boston, 88; Ordonez, Chicago, 87; Tejada, Oakland, 87; JaGiambi, New York, 87; Ventura, New York, 81; Ganderson, Anaheim, 80.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 154; ASoriano, New York, 145; Tejada, Oakland, 139; Winn, Tampa Bay, 136; BWilliams, New York, 136; Hillenbrand, Boston, 134; Jeter, New York, 134.

**Doubles** — Ganderson, Anaheim, 40; ASoriano, New York, 39; GarciaParra, Boston, 37; Winn, Tampa Bay, 33; Salomon, Anaheim, 33; Olerud, Seattle, 32; Koskie, Minnesota, 30; Ordonez, Chicago, 30.

**Triples** — Beltran, Kansas City, 7; Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; Neuf à égalité à 5.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 37; Thome, Cleveland, 32; RPalmeiro, Texas, 29; JaGiambi, New York, 28; ASoriano, New York, 27; EChavez, Oakland, 24; Tejada, Oakland, 24; THunter, Minnesota, 24; Burks, Cleveland, 24.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MiSweeney KC	84	307	55	109	355
ISuzuki Sea	108	443	77	154	348
BWilliams NY	106	420	81	136	324
Winn TB	104	424	59	136	321
Ordonez CHW	107	404	77	128	317
JaGiambi NY	108	392	83	124	316
THunter Min	103	397	69	125	315
ARodriguez Tex	110	422	87	132	313
Hillenbrand Bos	106	437	68	134	307
ASoriano NY	105	472	86	145	307
Komerka CHW	108	414	59	127	307
Jeter NY	107	437	84	134	307

**Points** — ARodriguez, Texas, 87; ASoriano, New York, 86; Damon, Boston, 86; Jeter, New York, 84; JaGiambi, New York, 83; BWilliams, New York, 81; ISuzuki, Seattle, 77; Ordonez, Chicago, 77.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 94; GarciaParra, Boston, 88; Ordonez, Chicago, 87; Tejada, Oakland, 87; JaGiambi, New York, 87; Ventura, New York, 81; Ganderson, Anaheim, 80.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 154; ASoriano, New York, 145; Tejada, Oakland, 139; Winn, Tampa Bay, 136; BWilliams, New York, 136; Hillenbrand, Boston, 134; Jeter, New York, 134.

**Doubles** — Ganderson, Anaheim, 40; ASoriano, New York, 39; GarciaParra, Boston, 37; Winn, Tampa Bay, 33; Salomon, Anaheim, 33; Olerud, Seattle, 32; Koskie, Minnesota, 30; Ordonez, Chicago, 30.

**Triples** — Beltran, Kansas City, 7; Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; Neuf à égalité à 5.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 37; Thome, Cleveland, 32; RPalmeiro, Texas, 29; JaGiambi, New York, 28; ASoriano, New York, 27; EChavez, Oakland, 24; Tejada, Oakland, 24; THunter, Minnesota, 24; Burks, Cleveland, 24.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MiSweeney KC	84	307	55	109	355
ISuzuki Sea	108	443	77	154	348
BWilliams NY	106	420	81	136	324
Winn TB	104	424	59	136	321
Ordonez CHW	107	404	77	128	317
JaGiambi NY	108	392	83	124	316
THunter Min	103	397	69	125	315
ARodriguez Tex	110	422	87	132	313
Hillenbrand Bos	106	437	68	134	307
ASoriano NY	105	472	86	145	307
Komerka CHW	108	414	59	127	307
Jeter NY	107	437	84	134	307

**Points** — ARodriguez, Texas, 87; ASoriano, New York, 86; Damon, Boston, 86; Jeter, New York, 84; JaGiambi, New York, 83; BWilliams, New York, 81; ISuzuki, Seattle, 77; Ordonez, Chicago, 77.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 94; GarciaParra, Boston, 88; Ordonez, Chicago, 87; Tejada, Oakland, 87; JaGiambi, New York, 87; Ventura, New York, 81; Ganderson, Anaheim, 80.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 154; ASoriano, New York, 145; Tejada, Oakland, 139; Winn, Tampa Bay, 136; BWilliams, New York, 136; Hillenbrand, Boston, 134; Jeter, New York, 134.

**Doubles** — Ganderson, Anaheim, 40; ASoriano, New York, 39; GarciaParra, Boston, 37; Winn, Tampa Bay, 33; Salomon, Anaheim, 33; Olerud, Seattle, 32; Koskie, Minnesota, 30; Ordonez, Chicago, 30.

**Triples** — Beltran, Kansas City, 7; Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; Neuf à égalité à 5.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 37; Thome, Cleveland, 32; RPalmeiro, Texas, 29; JaGiambi, New York, 28; ASoriano, New York, 27; EChavez, Oakland, 24; Tejada, Oakland, 24; THunter, Minnesota, 24; Burks, Cleveland, 24.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MiSweeney KC	84	307	55	109	355
ISuzuki Sea	108	443	77	154	348
BWilliams NY	106	420	81	136	324
Winn TB	104	424	59	136	321
Ordonez CHW	107	404	77	128	317
JaGiambi NY	108	392	83	124	316
THunter Min	103	397	69	125	315
ARodriguez Tex	110	422	87	132	313
Hillenbrand Bos	106	437	68	134	307
ASoriano NY	105	472	86	145	307
Komerka CHW	108	414	59	127	307
Jeter NY	107	437	84	134	307

**Points** — ARodriguez, Texas, 87; ASoriano, New York, 86; Damon, Boston, 86; Jeter, New York, 84; JaGiambi, New York, 83; BWilliams, New York, 81; ISuzuki, Seattle, 77; Ordonez, Chicago, 77.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 94; GarciaParra, Boston, 88; Ordonez, Chicago, 87; Tejada, Oakland, 87; JaGiambi, New York, 87; Ventura, New York, 81; Ganderson, Anaheim, 80.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 154; ASoriano, New York, 145; Tejada, Oakland, 139; Winn, Tampa Bay, 136; BWilliams, New York, 136; Hillenbrand, Boston, 134; Jeter, New York, 134.

**Doubles** — Ganderson, Anaheim, 40; ASoriano, New York, 39; GarciaParra, Boston, 37; Winn, Tampa Bay, 33; Salomon, Anaheim, 33; Olerud, Seattle, 32; Koskie, Minnesota, 30; Ordonez, Chicago, 30.

**Triples** — Beltran, Kansas City, 7; Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; Neuf à égalité à 5.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 37; Thome, Cleveland, 32; RPalmeiro, Texas, 29; JaGiambi, New York, 28; ASoriano, New York, 27; EChavez, Oakland, 24; Tejada, Oakland, 24; THunter, Minnesota, 24; Burks, Cleveland, 24.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MiSweeney KC	84	307	55	109	355
ISuzuki Sea	108	443	77	154	348
BWilliams NY	106	420	81	136	324
Winn TB	104	424	59	136	321
Ordonez CHW	107	404	77	128	317
JaGiambi NY	108	392	83	124	316
THunter Min	103	397	69	125	315
ARodriguez Tex	110	422	87	132	313
Hillenbrand Bos	106	437	68	134	307
ASoriano NY	105	472	86	145	307
Komerka CHW	108	414	59	127	307
Jeter NY	107	437	84	134	307

**Points** — ARodriguez, Texas, 87; ASoriano, New York, 86; Damon, Boston, 86; Jeter, New York, 84; JaGiambi, New York, 83; BWilliams, New York, 81; ISuzuki, Seattle, 77; Ordonez, Chicago, 77.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 94; GarciaParra, Boston, 88; Ordonez, Chicago, 87; Tejada, Oakland, 87; JaGiambi, New York, 87; Ventura, New York, 81; Ganderson, Anaheim, 80.

**Coups sûrs** — ISuzuki, Seattle, 154; ASoriano, New York, 145; Tejada, Oakland, 139; Winn, Tampa Bay, 136; BWilliams, New York, 136; Hillenbrand, Boston, 134; Jeter, New York, 134.

**Doubles** — Ganderson, Anaheim, 40; ASoriano, New York, 39; GarciaParra, Boston, 37; Winn, Tampa Bay, 33; Salomon, Anaheim, 33; Olerud, Seattle, 32; Koskie, Minnesota, 30; Ordonez, Chicago, 30.

**Triples** — Beltran, Kansas City, 7; Damon, Boston, 7; ISuzuki, Seattle, 6; Winn, Tampa Bay, 6; Lofton, Chicago, 6; Neuf à égalité à 5.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 37; Thome, Cleveland, 32; RPalmeiro, Texas, 29; JaGiambi, New York, 28; ASoriano, New York, 27; EChavez, Oakland, 24; Tejada, Oakland, 24; THunter, Minnesota, 24; Burks, Cleveland, 24.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MiSweeney KC	84	307	55	109	355
ISuzuki Sea	108	443			

## Les Cosmos vainqueurs... sans coup férir

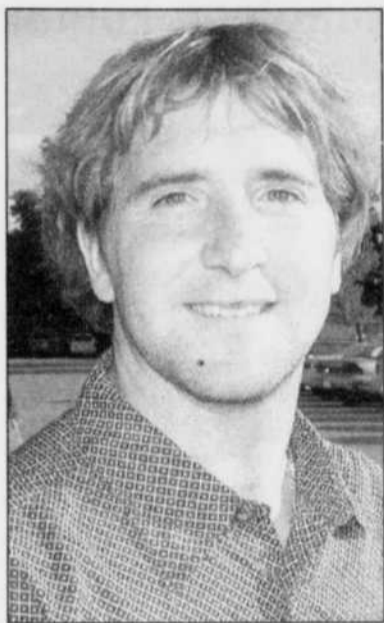
Fernand Bélanger

GRANBY

Les Cosmos seniors de Granby n'ont fait qu'une bouchée des Diablos de la zone CSV (Beloeil/Mont St-Hilaire) en l'emportant par la marque de 13-0 pour ainsi demeurer invaincus en 11 rencontres du calendrier régulier.

Les Granbyens revendiquent maintenant un total de 31 points (10 gains et une nulle) pour détenir le premier rang de la deuxième division de la Ligue de soccer de la Montérégie. Ils ont besoin de cinq gains au cours de leurs sept derniers duels pour concrétiser leur titre et ainsi assurer leur place en première division en 2003.

Les Cosmos avaient annulé contre les Diablos 2-2 en début de saison en disputant un mauvais match, mais ils ont remis les pendules à l'heure dimanche soir. Qui plus est, les visiteurs ont entamé le match avec seulement 10 porte-couleurs et l'un d'entre eux est tombé au combat en première demie. Ce joueur a été transporté en ambulance au Centre hospitalier de Granby par mesure de pré-



Jocelyn Roy s'est éclaté dimanche soir.

archives La Voix de l'Est

caution puisqu'il avait été victime d'une perforation du poumon il y a deux semaines.

Les Diablos ont par la suite per-

du les services d'un autre membre pour conclure la partie avec le minimum requis de huit joueurs dans ce qui était devenu depuis longtemps une joute à sens unique.

Jocelyn Roy a dirigé l'attaque des Cosmos avec quatre buts tandis que Pierre-Luc Martin a fait mouche deux fois. Le gardien Jean-François Lapointe (utilisé en attaque en deuxième demie), Yannick Leclerc, Yvon April, Jean-Philippe Valade, Jonathan Daunais, Philippe Rainville et Jérémie Courtemanche ont été les autres marqueurs des gagnants.

### À St-Lambert dimanche

Les Cosmos seniors renoueront avec la compétition en fin de semaine en croisant le fer avec la formation de St-Lambert le dimanche 11 août à ce dernier endroit. Ils reviendront devant leurs partisans le dimanche 18 août pour y affronter Sorel-Tracy pour la première fois de la saison. Le duel initial entre les deux équipes prévu pour la mi-juin a été reporté au 5 septembre en raison de l'absence de l'arbitre.

## Dargan a donné le ton aux Patriotes

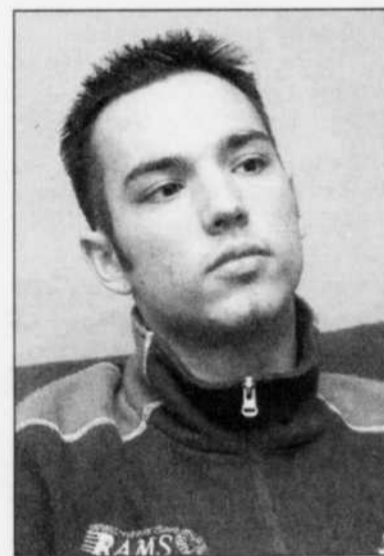
GRANBY (FB)

Joël Dargan a marqué trois buts pour conduire les Patriotes seniors de Richelieu-Yamaska à une victoire de 7-0 face à Longueuil dimanche soir à ce dernier endroit.

Il s'agissait du dernier match de Dargan dans l'uniforme des Patriotes puisqu'il retournera bientôt aux États-Unis pour y évoluer avec les Rams de l'Université du Rhode Island. Il a fait sa marque avec les Patriotes en récoltant 15 buts en 12 parties, ce qui la plaçait au premier rang des compteurs de la deuxième division de la Ligue de soccer de la Montérégie.

### Savoie: deux buts

Thierry Savoie a aussi bien fait avec deux filets. Frédéric Benz et Jason Hivon ont été les autres marqueurs des



archives La Voix de l'Est

À son dernier match avant de quitter pour les États-Unis, Joël Dargan a dirigé l'attaque des Patriotes.

gagnants qui menaient 3-0 à la demie. Les Patriotes ont disputé la majeure partie de ce match avec un joueur en moins, Stéphane Giard ayant été expulsé de la rencontre à la 20e minute de jeu.

Les Patriotes sont les co-détenteurs du premier rang de la deuxième division avec 31 points (10 gains, une nulle et deux revers), mais ont ils disputé deux joutes de plus que les Cosmos de Granby.

### Ils ont besoin de trois victoires

Les Patriotes ont besoin de trois gains au cours de leurs quatre prochains matches pour écarter Varennes (20 points en 11 joutes) de la course au deuxième échelon. Les Patriotes et Varennes en viendront aux prises le dimanche 8 septembre dans le dernier match du calendrier régulier pour les deux équipes.

## Hingis jouera à Montréal

ZURICH, SUISSE (AP)

L'ancienne numéro un mondiale du tennis féminin Martina Hingis, écartée des courts depuis une opération à la cheville en mai dernier, fera son grand retour à la compétition dès la semaine prochaine.

La Suisse s'alignera au tournoi de Montréal, qui commence le 12 août. Son «état s'est beaucoup amélioré», a souligné son agent Mario Widmer.

«Nous sommes excessivement heureux que Martina ait choisi Montréal pour effectuer son retour à la compétition», a déclaré Eugène Lapiere, directeur de la Coupe AT & T. Nous avons appris que Martina s'entraîne quatre heures par jour depuis quelques semaines. Elle sera donc une sérieuse prétendante au titre canadien qu'elle avait remporté à Montréal en 2000.»

Hingis a été opérée, le 20 mai, des ligaments de la cheville gauche. Elle a dû renoncer à disputer notamment Roland-Garros et Wimbledon et pointe aujourd'hui à la huitième place du classement mondial.

Depuis qu'elle a repris l'entraînement, elle a joué sur un court recouvert d'un revêtement souple pour adoucir l'impact sur sa cheville, et a également fait du vélo, du rollerblade et de la natation.

Âgée de 21 ans, elle a remporté cinq titres du Grand Chelem et a atteint cette année la finale des Internationaux d'Australie, qu'elle a perdue contre l'Américaine Jennifer Capriati.

### Navratilova avec Capriati en double

Par ailleurs, Tennis Canada a annoncé également que Martina Navratilova sera jumelée à sa compatriote Jennifer Capriati pour disputer les épreuves du double de la Coupe Rogers AT & T.



photo AP

Martina Hingis a été opérée à la cheville au mois de mai.

**GAGNEZ L'UN DES DEUX FORFAITS POUR LE COMBAT DE CHAMPIONNAT DE ÉRIC LUCAS**

LE VENDREDI 6 SEPTEMBRE AU CENTRE MOLSON

**VOYAGE DE GROUPE DISPONIBLE : 777-1106**

**CONCOURS ÉRIC LUCAS**

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Deposez ou postez votre coupon de participation à La Voix de l'Est (casier 5532) 76 Dufferin, Granby J2G 9L4

TIRAGE LE VENDREDI 30 AOÛT 17 H 30 À LA CAGE AUX SPORTS DE GRANBY

**INCLUANT :**

- 2 billets (catégorie supérieur)
- Transport en autobus
- Boîte à lunch
- «Cage aux Sports»
- 1 consommation «Molson»

Une collaboration

**La Voix de l'Est**

**LA CAGE AUX SPORTS GRANBY**

## En bref

## Kevin Brown de retour face aux Expos?

LOS ANGELES (AP) — Kevin Brown effectuera un deuxième départ dans les ligues mineures et, si tout va bien, il pourrait lancer dans l'uniforme des Dodgers de Los Angeles dès la semaine prochaine.

Le droitier, âgé de 37 ans, s'est soumis à une séance de 70 tirs, hier, dans l'enclos des releveurs, a indiqué un porte-parole de l'équipe.

Brown pourrait faire un retour au jeu à Montréal ou à New York, où les Dodgers joueront la semaine prochaine, a-t-on fait savoir.

Brown, qui a récupéré plus rapidement qu'on le croyait d'une opération au dos subie le 11 juin, a oeuvré durant trois manches et deux tiers, samedi dernier, au cours de sa première sortie dans les rangs mineurs.

Brown, qui montre une fiche de 2-3 et une moyenne de 4,06 cette saison, doit prendre part à une autre rencontre, vendredi, avant qu'on prenne une décision dans son cas.

## Raimondas Rumsas préfère rester en Italie

PARIS (AP) — L'avocat du cycliste lituanien Raimondas Rumsas, Me Alexandre Varaut, a affirmé hier que le coureur a choisi «de s'expliquer sur le sol italien» sur la saisie de produits dopants dans la voiture de sa femme Edita.

«Il souhaite s'expliquer très rapidement, mais les circonstances actuelles l'ont fait choisir de s'expliquer sur le sol italien», a déclaré l'avocat dans un entretien sur LCI.

Selon Me Varaut, Raimondas Rumsas, arrivé troisième du Tour de France, craint une incarcération en France où sa femme se trouve en détention provisoire depuis sa mise en examen par le juge Franck Guesdon pour «administration, offre, cession et aide à l'usage de produits dopants en bande organisée».

L'épouse du coureur lituanien a été interpellée le 28 juillet par les douanes au tunnel du Mont-Blanc en possession d'une importante quantité de produits dopants, alors qu'elle regagnait l'Italie où le couple réside.

## Ronaldo veut «retrouver le bonheur»

MILAN (AP) — Ronaldo souhaite quitter l'Inter Milan pour «retrouver le sourire qu'il a perdu» a affirmé hier son agent, Alexandre Martins, cité par l'agence de presse italienne ANSA.

«Ce n'est pas un problème d'argent, Ronaldo veut simplement retrouver le bonheur et les meilleures conditions pour jouer au football», a-t-il précisé.

Ce week-end, la presse italienne et espagnole avait rapporté que l'attaquant brésilien, meilleur buteur de la dernière Coupe du monde, voulait quitter l'Inter pour le Real Madrid.

Selon ANSA, le joueur sera à Milan aujourd'hui pour tenter de convaincre les responsables du club de le laisser partir.

## Un très gros match

Guerriers seniors et Indiens vont se disputer le premier rang, ce soir, au stade Napoléon-Fontaine

## Fernand Bélanger

fbelangx@avoixdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers seniors de Granby disputeront leur plus important match de la saison, ce soir à 20h au stade Napoléon-Fontaine, en accueillant les Indiens de Sherbrooke. Le premier rang de la Ligue de l'Estrie sera alors à l'enjeu.

Les troupiers du pilote Martin Whitehead revendiquent une fiche de 15 gains et neuf revers. Ils accusent un retard d'une partie et demie derrière les meneurs qui ont un rendement de 17 triomphes et huit défaites.

Les Indiens ont remporté trois des cinq premiers duels contre les Guerriers - y compris un en prolongation - et ont marqué seulement un point de plus que Granby. Sherbrooke finira sa saison ce soir tandis que le club granbyen fera de même vendredi.

C'est ainsi que si les deux équipes terminent la saison avec une fiche égale et un rendement égal lors des matches entre eux, le nombre de points de différence au total de la série pourrait servir de bris d'égalité.

«Il y a des gens à Sherbrooke qui ont laissé entendre que les Guerriers étaient un feu de paille, qu'on ne serait pas dans la lutte jusqu'à la fin. Ça va être une bonne occasion de montrer que nous ne sommes pas un feu de paille», a fait valoir Martin Whitehead.

L'entraîneur des Guerriers fera confiance au vétéran Éric Lauzon pour cet important duel face aux meneurs de la Ligue de baseball senior de l'Estrie.

«Quoiqu'il adviene, je suis très fier de la saison et mes joueurs. Plusieurs vétérans ont connu les années



Whitehead: «L'occasion de démontrer que nous ne sommes pas un feu de paille».

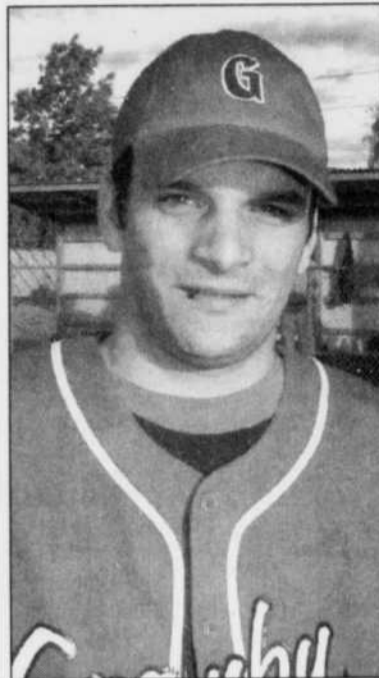
difficiles et ça serait le fun qu'ils goûtent à un championnat», signale Martin Whitehead.

Ce dernier précise enfin qu'il enverra Gilbert Landry sur la butte lors du match de vendredi à Victoriaville.

## Confiance

Les porte-couleurs des Guerriers seniors attendent aussi cet important match contre Sherbrooke avec impatience.

«On ne paye pas des salaires à nos joueurs comme Sherbrooke ou Coaticook. On joue parce qu'on aime



Éric Lauzon sera le lanceur partant des Guerriers seniors ce soir.

le baseball», signale David Lapierre. Il signale aussi le bon boulot accompli par Martin Whitehead qui a accepté de s'occuper des Guerriers seniors au moment où l'avenir était fortement remis en question.

David Lapierre mise aussi sur l'appui d'une bonne foule ce soir, compte tenu de l'importance de la joute.

De son côté, l'artilleur Éric Lauzon n'est pas préoccupé par le fait de débiter une partie d'une telle importance.

«J'ai connu un championnat avec les juniors et j'aimerais ça revivre la même chose cette année. Il se faudra



photos archives La Voix de l'Est David Lapierre mise sur l'appui de la foule.

se méfier de tous les frappeurs de Sherbrooke et éviter qu'ils se servent de leur rapidité», fait remarquer Éric Lauzon.

## Du bruit!

La direction des Guerriers a par ailleurs fait savoir que le match de demain soir sera marqué par la soirée du bruit.

Chaque personne ayant en sa possession un objet pouvant faire du bruit sera admise gratuitement à la rencontre.

## Scandale olympique: les Français nient tout

ARLES (AP)

Les amateurs de nouvelles sensationnelles seront forcément déçus. À Arles, où ils avaient choisi de s'exprimer publiquement pour la première fois depuis les derniers rebondissements du scandale du patinage artistique aux Jeux olympiques de Salt Lake City, les Français Marina Anissina et Gwendal Peizerat ont livré hier une prestation sans anicroche, qui leur aurait certainement valu un 6.0 en compétition.

Actuellement en tournée de gala dans le Sud de la France, le couple médaillé d'or en danse sur glace aux Jeux olympiques de Salt Lake, accompagné du président de la Fédération française des sports de glace (FFSG) Didier Gailhaguet, a formellement démenti toute implication française dans le plus grand scandale de l'histoire de leur sport, qui a resurgi la semaine dernière avec l'arrestation



photo AP

Les patineurs Marina Anissina (à droite) et Gwendal Peizerat se sont expliqués devant les médias, hier, en France.

d'un membre présumé de la mafia russe accusé d'avoir manipulé les résultats des épreuves de patinage aux JO. Après une brève introduction mil-

limitée de Didier Gailhaguet visant à présenter l'affaire, les patineurs français, aux côtés des Russes Elena Berezhnaya et Anton Sikharulidze,

ont à tour de rôle fait part de leur indignation sur les enquêtes des polices américaine et italienne, qui soupçonnent des représentants français d'avoir manigancé avec leurs homologues russes un échange de voix à Salt Lake City.

«Marina et Gwendal ont gagné leur médaille sur la glace, a affirmé Gailhaguet. Tous les experts ont été unanimes, y compris les détracteurs les plus féroces des athlètes et de la fédération. Gwendal et Marina le disent: 'nous n'avons eu besoin de personne pour gagner'».

Alimzhan Tokhtakhounov, actuellement en détention à Venise, est accusé d'avoir tenté de persuader la juge française Marie-Reine Le Gougne de voter pour la paire russe engagée dans l'épreuve des couples, et une juge russe de voter en faveur des Français en lice en danse sur glace.

Gailhaguet a d'autre part reconnu que Tokhtakhounov lui avait bel et bien demandé d'intervenir en sa faveur pour l'obtention d'un visa français.



Hingis sera à  
Montréal la  
semaine  
prochaine

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

- page 25 -

## Résultats

**BASEBALL**  
**Ligue nationale**  
Los Angeles 5 Philadelphie 7  
Arizona 2 New York 0  
**Ligue américaine**  
Baltimore 1 Toronto 7  
Kansas City 12 Minnesota 4  
Chicago 4 Tampa Bay 3  
Anaheim 6 Detroit 3

27 LA VOIX DE L'EST - MARDI 06 AOÛT 2002

## COSMOS ET PATRIOTES L'EMPORTENT

- page 25 -

# Le temps de jouer du bon baseball

## Les Expos entament une série de trois matches à St. Louis

Michel Lajeunesse

MONTRÉAL (PC)

Le gérant Frank Robinson répète depuis une bonne dizaine de jours que les Expos ne peuvent plus se permettre de perdre, que chaque match est important. C'est à se demander depuis quelques jours si ses joueurs entendent bien son message.

«Il nous faut attaquer la série contre St. Louis de la même façon que nous attaquerions une série contre les Mets de New York. Même si les Cards ne sont pas dans notre section, il faut gagner cette série.»

Après avoir eu congé hier, les Expos affronteront les Cards dans une série de trois matches au Stade Busch à compter de ce soir.

Après avoir glissé à sept matches des Dodgers de Los Angeles dans la course au quatrième as en perdant leurs deux matches du week-end, la cause des Expos semble désespérée.

Surtout que les Cards seront coriaces à domicile, eux qui viennent de subir un balayage de trois matches face aux Braves à Atlanta.

Les Cards sont toujours premiers dans la section Centrale, mais leur avance a été réduite à deux matches. Les Cards ont arraché deux victoires

en trois matches aux Expos lors de leur visite au Stade olympique en avril et ils ont un des meilleurs dossiers du baseball à domicile, soit 33 victoires contre 19 revers.

La tâche des Expos ne sera donc pas facile. Chose certaine, s'ils devaient subir quelques défaites à St. Louis et connaître peu de succès lors de leur série suivante à Milwaukee contre les Brewers, ils devront être considérés comme exclus de la course au quatrième as.

### Stewart: «Nous y croyons»

Pourtant, certains joueurs n'ont pas encore jeté la serviette.

«Cette équipe croit encore en ses chances, a dit le releveur Scott Stewart. Nous sommes toujours dans la course au meilleur deuxième. Il y a tellement d'équipes d'impliquées que rien n'est encore joué. Tout peut encore se produire.»

Andres Galarraga, qui connaît une période fructueuse, croit lui aussi que les Expos peuvent se relever à temps.

«Nous venons de subir deux défaites difficiles à avaler, reconnaît-il. Mais il faut oublier tout cela. Nous avons encore le temps.»

À part Bartolo Colon qui s'est avéré le pilier des lanceurs des Expos depuis son acquisition, les autres partants ont connu des ratés récemment. Les

releveurs commencent sérieusement à tirer de la langue et il ne se passe pas un match chez les Expos où on ne commet pas quelques bévues en défensive.

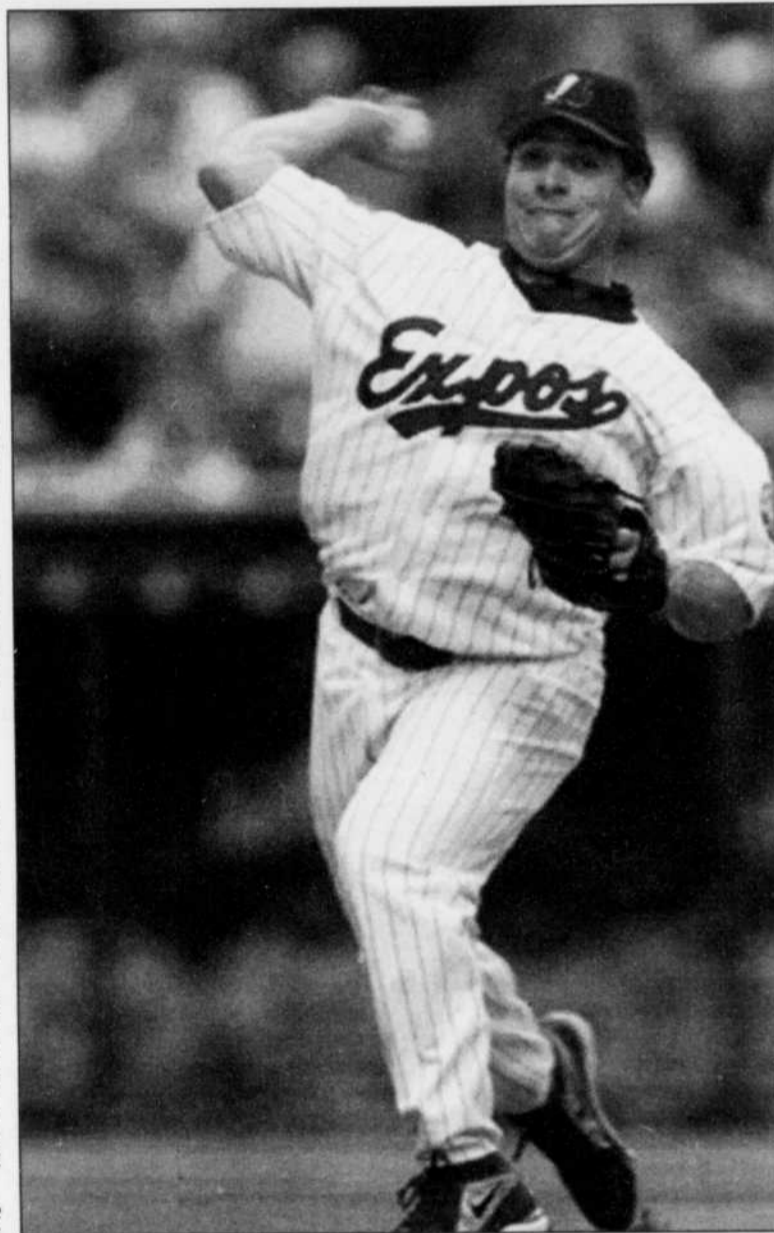
Les chances des Expos de connaître un regain de vie à St. Louis sont minces. Ils devront jouer du bien meilleur baseball que ce qu'ils ont présenté au cours des dernières semaines. Les vœux pieux ne seront pas suffisants.

### Yoshii vs Finley

Les lanceurs prévus pour les Expos lors des deux premiers matches de la série à St. Louis seront les Japonais Masato Yoshii (2-4, moyenne de 3,57) et qui a une fiche en carrière de 3-0 contre les Cards, et Tomo Ohka (8-6, 3,61).

Frank Robinson n'a pas encore désigné son partant pour le troisième match jeudi. Il pourrait faire appel à Britt Reames, qui a bien fait depuis son rappel d'Ottawa, ou à Bartolo Colon, même si ce dernier a lancé beaucoup cette saison. Il a déjà complété sept matches.

Les Cards riposteront avec le gaucher Chuck Finley (2-1, 3,79), qui n'a jamais affronté les Expos, Jason Simontacchi (7-3, 4,25) et Luther Hackman (2-3, 4,37).



archives PC

Bartolo Colon s'est avéré le pilier parmi les lanceurs des Expos depuis qu'il a été obtenu des Indiens de Cleveland.

# Barry Bonds à deux circuits de la marque de 600

SAN FRANCISCO (AP)

Barry Bonds a surpassé tellement de marques d'excellence lors des deux dernières saisons qu'il est difficile, même pour le principal intéressé, de pleinement réaliser l'ampleur de ce qu'il a accompli.

Il y a des chiffres plus éloquentes que d'autres. Pour Bonds, ce fut d'abord la marque de 500 circuits. Puis, le total record de 73 longues balles en une saison, qui lui a permis de briser la marque de Mark McGwire. Maintenant, 600 est le chiffre qui se trouve dans sa mire.

À l'aube d'un séjour à domicile de six matches, débutant aujourd'hui, le voltigeur des Giants de San Francisco était à deux circuits de devenir le quatrième joueur de l'histoire à frapper 600 circuits en carrière.

Hank Aaron, Babe Ruth et Willie Mays, le parrain et héros de Bonds, sont les seuls autres membres de cette fraternité.

«Je n'ai pas le temps de réfléchir à tout ça en ce moment, a dit Bonds, dimanche, à Pittsburgh. Je me présente pour jouer à tous les jours. Si vous regardez quelques-uns des grands joueurs, si les aptitudes sont là et que la longévité l'est aussi, les statistiques finiront bien par devenir impressionnantes.»

«J'ai été chanceux. J'ai pu demeurer en santé durant la majorité de ma carrière et j'ai hérité de bons gènes de baseball.»

L'exploit de Bonds survient au cours d'une époque marquée par la présence de plus petits stades et de joueurs plus imposants physiquement, mais il n'en demeure pas moins impressionnant.

Depuis son 500e circuit, réussi le 17 avril 2001, Bonds a surpassé 13 grands joueurs du baseball à ce chapitre, incluant Frank Robinson.

Bonds, qui admet avoir eu recours à la créatine, un supplément, a nié plusieurs fois qu'il consommait des stéroïdes. Bien qu'il ait ajouté beaucoup de masse musculaire à son haut

corps au cours des dernières saisons, il dit consacrer ses séances d'entraînement à l'amélioration de sa flexibilité, tout cela dans le but d'ajouter des années à sa carrière.

### Joueurs et proprios discutent

À la veille d'une conférence téléphonique que devait tenir l'exécutif du syndicat, les négociateurs des joueurs et des propriétaires se sont rencontrés trois fois pour une durée totale de cinq heures, hier, afin d'aplanir certaines de leurs divergences d'opinion.

Au début d'une semaine qui pourrait s'avérer cruciale, deux des trois sessions de discussions ont été consacrées au partage des revenus, l'un des dossier chauds qui devra être réglé

pour éviter un arrêt de travail.

«Je m'attends à ce que le rythme des activités augmente cette semaine», a déclaré Rob Manfred, le principal conseiller juridique des propriétaires.

### Au petit écran

**TENNIS**  
**Le Masters de Cincinnati**  
(TSN, 13h)  
**BASEBALL**  
**Ligue américaine**  
Seattle à Toronto  
(TSN, 19h)

6

6

6

# Vos congés sont payés

Cet été,  
Ford vous invite à  
prendre des vacances  
sans paiements.



ESCAPE 2002



★★★★★  
TAURUS 2002

La Taurus a obtenu la plus haute cote de sécurité attribuée par le gouvernement américain dans les essais de collision frontale et latérale - la double cote cinq étoiles!



FOCUS 2002

La voiture la plus vendue au monde!



★★★★★  
WINDSTAR  
2002

Le Windstar a obtenu la plus haute cote de sécurité attribuée par le gouvernement américain dans les essais de collision frontale et latérale - la quadruple cote cinq étoiles!

<p>ACHAT*</p> <p><b>0\$</b></p> <p>Mise de fonds Paiement pendant 90 jours Intérêt pendant 90 jours</p>	<p>LOCATION**</p> <p><b>0\$</b></p> <p>Mise de fonds Dépôt de sécurité 1<sup>re</sup> mensualité payée par Ford</p>
<p>À l'achat ou à la location de la plupart des modèles 2002 neufs en stock.</p>	



MUSTANG 2002  
Entrez vous aussi  
dans la légende.



Ford Série F 2002

La gamme de camionnettes la plus vendue au Canada depuis 36 ans!

320 Denison Est, Granby 777-01027      1144 Principale, Granby 777-1777

## FORMULE FORD



Service de location autos  
et camions Ford  
450-777-3937



www.formuleford.com



LINCOLN

LINCOLN LS 2002



Location 48 mois  
639\$ par mois

0\$ de mise de fonds.  
Aucun dépôt de sécurité  
(frais de transport en sus :  
1 045\$)

OU ACHAT  
39 595\$\*\*  
(frais de transport en sus :  
1 045\$)